



***Ngaling tupki yubusuk aakari***  
**Debajo de cada piedra vive un espíritu**



**Cuaderno cultural rama**

Programa Conjunto de Revitalización Cultural y Desarrollo Productivo Creativo en la Costa Caribe de Nicaragua

**5**

N

306.089

D286 Debajo de cada piedra vive un espíritu  
cuaderno cultural / Antonia McCoy... [et al]. -- 1a ed.  
-- Managua : CRAAN, 2012  
52 p. : il. col. -- (Colección Identidades y  
Patrimonio Cultural)

ISBN 978-99964-870-7-1

1. CULTURA-RAMA, COSTA CARIBE(NICARAGUA)
2. RAMA-COSTA CARIBE(NICARAGUA)-GEOGRAFIA
3. COSTA CARIBE(NICARAGUA)-LENGUAS
4. PATRIMONIO CULTURAL 5. GESTION CULTURAL

© UNESCO SAN JOSE 2012

Programa conjunto revitalización cultural y desarrollo productivo creativo en la costa Caribe de Nicaragua, 2012.

### **Ngaling tupki yubusuk aakari - Debajo de cada piedra vive un espíritu**

El contenido de esta publicación fue obtenido mediante actividades coordinadas por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en colaboración con:

- Investigadores y técnicos del pueblo indígena rama
- Gobierno y Consejo Regional Autónomo Atlántico Sur
- Instituto Nicaragüense de Cultura
- Centro para la Autonomía y el Desarrollo de los Pueblos Indígenas
- Centro para la Investigación y Documentación de la Costa Atlántica de la Bluefields Indian and Caribbean University

**Los contenidos de esta publicación son responsabilidad de sus autores, los investigadores y técnicos del pueblo indígena rama quienes participaron de los Diagnósticos y Mapeos Culturales; la Revitalización y Salvaguarda de Expresiones Culturales en Peligro y del Fondo de Investigaciones para la Revitalización Cultural.**

### Diagnósticos y mapeos culturales

Bilwi, Puerto Cabezas, Región Autónoma Atlántico Norte. Nicaragua. 30 de abril, 2011.

#### Equipo técnico rama

Antonia McCoy Lewis,  
Hortensia Hernández  
Martina Thomas  
Aracely Elizabeth Thomas  
Crescencio Salomón  
Johnny Hodgson Secundino

#### Coordinación

Mirna Cunningham Kain  
Dennis Mairena Arauz

#### Apoyo estadístico

Marcia Watler

#### Apoyo metodológico

Edda Moreno  
Adilia Auxiliadora Alemán

### Fondo de investigación para la revitalización cultural

Comidas y bebidas tradicionales del pueblo indígena rama de las comunidades de Rama Cay y Tiktik Kaanu  
Hortensia Hernández y Martina Thomas

#### Música y danza tradicional del pueblo rama

Donald Erick McCrea Thomas y Sebastián McCrea Ruiz

#### Mitos, leyendas y creencias del pueblo rama

Crescencio Alejandro Salomón

### Revitalización de oficios y destrezas tradicionales

Investigación sobre la historia y el estado actual de las destrezas y oficios de artesanía de arco y flecha del pueblo rama en la RAAS.

Steven Hayes Haunter y Francisco Montalván

### Revitalizar y salvaguardar expresiones inmateriales en peligro

Gastronomía y toponimia del pueblo indígena rama  
Aracely E. Thomas Gómez y Dimprna E. López Pineda

### Equipo editorial

Margarita Antonio  
Maricela Kauffmann  
Lillian Levy

### Cartografía

Marcos Williamson

### Diseño y diagramación

Hernaldo Téllez



**Organización de las Naciones Unidas para la  
Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)**

Montserrat Martell  
Marianela Muñoz  
Margarita Antonio  
Silvan Fagan  
Emelda Castro  
Elnell Casanova

**Instituto Nicaragüense de Cultura**

Luis Morales Alonso  
Vilma de la Rocha  
Gloria Bacon  
Deborah Bush  
Kensy Sambola

**Consejo Regional Autónomo Atlántico Sur**

Rayfield Hodgson  
Lourdes Aguilar  
Angie Martínez  
Glenn Narcisso

**Gobierno Regional Autónomo Atlántico Norte**

Reynaldo Francis  
Mara Williams  
Elizabeth Enríquez  
Norman Hendry

**Centro de Investigación y Documentación de la Costa Atlántica -BICU**

Gustavo Castro  
Donald Byers  
Melba Mclean  
Keneth González  
Sherillee Ingram  
Karen Bent

# ÍNDICE

## 5 Cuaderno cultural rama

Programa Conjunto de Revitalización Cultural y Desarrollo Productivo Creativo en la Costa Caribe de Nicaragua

<b>I. INTRODUCCIÓN</b>	<b>7</b>		
<b>II. TERRITORIO Y RECURSOS NATURALES</b>	<b>9</b>		
La agricultura			
El bosque			
La fauna	<b>10</b>		
La frontera agrícola y su impacto			
Oferta de ecoturismo comunitario	<b>11</b>		
Tik Tik Kaanu			
Sumu Kaat			
Wiring Cay			
Monkey Point			
Bangkukuk			
<b>III. SITUACIÓN SOBRE EL USO Y VITALIDAD DE LA LENGUA</b>	<b>12</b>		
<b>Estado de vulnerabilidad de la lengua rama</b>			
Factor 1: Transmisión intergeneracional de la lengua			
Factor 2: Número absoluto de hablantes			
Factor 3: Proporción de hablantes en relación con la población	<b>13</b>		
Factor 4: Tendencias en los dominios lingüísticos existentes			
Factor 5: Respuesta a nuevos dominios y medios			
Factor 6: Materiales para la educación lingüística			
Artículos para la documentación y sensibilización publicados	<b>14</b>		
Materiales educativos			
Factor 7: Actitudes y políticas lingüísticas gubernamentales e institucionales, estatus y uso oficial	<b>16</b>		
Factor 8: Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua			
Factor 9: Cantidad y calidad de la documentación			
<b>IV. RECURSOS PARA LA REVITALIZACIÓN CULTURAL</b>	<b>17</b>		
<b>El territorio del pueblo rama</b>			
San Juan de Nicaragua			
Cangrejera	<b>18</b>		
Spanish Creek			
Fish Creek			
Caño Top House (Top House Creek)			
Pidgeon Creek			
Caño La Preciosa (Preciosa Creek)			
Dos Bocas - Reserva de Biosfera			
Caño Chiquitín (Little Creek)			
		Caño Manatí (Manatí Creek)	<b>19</b>
		La poza del tiburón negro (Black SharkWell)	
		Caño Chiripa (Chiripa Creek)	
		Flor de Maquengue (Maquengue Flower)	
		Canta Gallo (Rooster Crow)	
		Monkey Salto (El salto de la mona)	<b>20</b>
		Salto de la Silla, Salto Grande	
		Caño del Tigre	
		Caño la Guinea	
		Salto Grande del Tucán	
		Rama Cay	
		Piedra de la Punta de la Despedida (Last Goodbye Point or The Big Rock)	<b>21</b>
		Coco Cay	
		Parrot Point (punta de la lora)	
		Wayro Cay (isla del cangrejo)	
		Phillis Cay o Piliis Cay	<b>22</b>
		Judith y Otilia Point	
		Tarpon Lagoon (laguna del sábalo real)	
		Deer Cay (cayo del venado)	
		Big Hill (cerro grande)	
		Main Land (tierra firme)	
		<b>Gastronomía rama</b>	<b>24</b>
		<b>Artesanía rama</b>	<b>26</b>
		El arco y la flecha	
		Técnicas para fabricar arcos y flechas	<b>27</b>
		<b>Música y danza</b>	<b>28</b>
		Instrumentos musicales	
		Vestuario	
		Danza del chocolate caliente	<b>29</b>
		La danza del Shauda	
		El baile del machete	
		<b>Leyendas</b>	<b>30</b>
		La Turmaala	
		Leyenda de la Sirena (Sea Maid)	
		Adam en el río Indio	
		<b>V. RECURSOS CULTURALES</b>	<b>31</b>
		<b>Actores culturales individuales</b>	<b>31</b>
		<b>Portadores culturales</b>	<b>35</b>
		<b>Recursos tangibles</b>	<b>40</b>
		<b>Mapeo cultural de sitios emblemáticos</b>	<b>45</b>
		<b>Recursos Intangibles</b>	<b>47</b>
		<b>VI. BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>51</b>



## I. INTRODUCCIÓN

El pueblo indígena rama (llamado Ramaki por una de las islas en que habitan) habita disperso en un extenso territorio de la costa Caribe de Nicaragua. Está conformado por seis comunidades rama —Rama Cay, Wiring Cay, Bangkukuk Taik, Indian River, Tik tik Kaanu y Sumu Kaat— y tres comunidades kriol afrodescendientes: Greytown, Corn River y Monkey Point. De ellas, Rama Cay es la más poblada, está cercana a Bluefields y no tiene presencia amenazante de otras etnias. Sumu Kaat se ubica en el río Kukra, a tres días de remo desde Rama Cay. Wiring Cay está al sur de la laguna de Bluefields, ha sido sitio tradicional para el cultivo de huertos y conserva el único bosque intacto del territorio.

Esas nueve comunidades decidieron unirse con el fin de reclamar como un solo bloque su territorio ancestral, de conformidad con la ley 445, ley de régimen de propiedad, y a la ley 28, de autonomía.

El territorio rama-kriol tiene una extensión de 484,256 hectáreas, más el componente marino del territorio, que abarca 441,308 hectáreas (GTR-K 2007, límites de demarcación). El territorio ancestral de estos dos grupos étnicos es el corazón del territorio rama-kriol y abarca desde la cuenca del río Indio hasta el sur del río Escondido. Los linderos del territorio corresponden, en su mayoría, con límites naturales (caños o ríos) así como con líneas divisorias de aguas entre las cuencas principales del sureste de Nicaragua. El pueblo rama es el de menor población del país, consta de unos 1,600 habitantes, según el censo del 2006 del gobierno territorial rama-kriol (GTR-K).

La mayoría de la población rama vive en la isla de Rama Cay, que en lengua rama se llama Nsulaing Ipang, y en rama creole Kin-Lakun (tkiiaing lakun), y tiene 22 hectáreas de extensión. Está situada en la laguna costera de Bluefields, también conocida como bahía de Bluefields, 15 kilómetros al sur de la ciudad de ese nombre. La isla se encuentra superpoblada, pues en cada vivienda habita más de una familia, y en algunas se han contabilizado hasta 20 miembros.

El resto de la población vive dispersa en el amplio territorio que le ha servido de refugio a la lengua. Sin embargo, para el proceso de revitalización, esa dispersión y el aislamiento de los hablantes son factores limitantes que elevan los costos y dificultan la implementación de algunas metodologías de revitalización lingüística.

Existen conflictos internos e intercomunales que requerirán regulaciones consuetudinarias además de las incluidas en el estatuto territorial. Los comunitarios tienen a la disposición leyes y reglamentos internos, basados en sus tradiciones ancestrales, sobre el uso y manejo de los recursos naturales y resolución de conflictos internos en su entorno. En la mayoría de los casos las tensiones resultan de normas poco claras acerca de quién tiene el poder de tomar decisiones sobre la tierra y los recursos naturales (GTR-K 2007; PNUD 2005).

El GTR-K, con la visión de resguardar la paz y la seguridad de los habitantes, ha formulado la “Guía de convivencia del territorio” en la que se contempla un trato especial a los terceros, mestizos viejos vivientes de la zona.

Las normas internas sobre la tenencia de la tierra son complejas y no son homogéneas en todo el territorio rama-kriol. Sus variaciones derivan de los procesos históricos y la naturaleza de los lugares, pero en gran medida obedecen al grado de presión poblacional.

La visión de los comunitarios indígenas y afrodescendientes es conservar el recurso natural tierra; no obstante, si alguno quiere cultivar un sitio, tiene que consultar con los líderes de la comunidad, y preguntar a quién pertenecen los derechos de uso del tacotal, y si es un tacotal joven, se tiene que buscar al usufructuario anterior y pedirle permiso. Además, las comunidades indígenas y afrodescendientes “...saben cada uno dónde está ubicada su parcela”, y cada familia respeta las zonas respectivas.

El pueblo rama-kriol ofrece estabilidad en el territorio a cambio de proteger el ambiente y no comerciar la tierra, pero las prácticas culturales de los campesinos se resienten con estas limitaciones. Los suelos son de vocación forestal y no agrícola, por lo que los usos y prácticas de los campesinos o colonos que invaden el territorio tienen un impacto notable en los recursos.

Como es tradición en la mayoría de las comunidades, los hijos muchas veces cultivan los sitios donde trabajan sus padres, y tienen la costumbre de sembrar río arriba según la ubicación de la comunidad.

Las autoridades territoriales y comunales cuentan con un plan general de desarrollo autonómico con enfoque de sostenibilidad. Sin embargo, son motivo de preocupación los megaproyectos de carácter nacional, como el puerto de aguas profundas, la carretera de Nueva Guinea, la construcción de un oleoducto y los procesos de urbanización.



## II. TERRITORIO Y RECURSOS NATURALES

### La agricultura

Los rangos amplios en suelos, geomorfología y clima forman una gran variedad de condiciones ecológicas. Se pueden encontrar áreas aptas para casi cualquier cultivo o especie forestal original de los trópicos (Vanegas 2004). La estructura y consistencia de los suelos, muchos de ellos hidromórficos, se ven afectados periódicamente por inundaciones estacionales que limitan su aprovechamiento agrícola (GTR-K, 2007).

El calendario agrícola rama-kriol se rige por la estación de lluvias y el ciclo lunar. El calendario inicia con una siembra temprana de frijol, y al mismo tiempo comienza la preparación de los terrenos para la siembra. La parcela se limpia de sus árboles secundarios; para ello se valen de la quema y de herramientas de mano. Cuando llega la bigdry, o gran sequía, es momento propicio para sembrar. La agricultura tradicional se concentra en las cercanías de los ríos, principalmente en las zonas costeras.

Los rama-kriol practican una forma de agricultura nómada que consiste en cultivar tubérculos perennes y frutas, además de las cosechas anuales de granos y frijoles. Si bien cada familia tiene su propia parcela, el desbroce suele ser una tarea comunitaria, compartida por más de una familia. Las parcelas son usualmente pequeñas (menos de dos hectáreas) y se cultivan juntas una diversidad de plantas. Entre las más comunes están el plátano (*Musa spp.*) y el banano (*Musa spp.*), y tubérculos tales como la malanga (*Colocasia esculenta*), la yuca (*Manihot spp.*) y el quequisque (*Xanthosomaspp.*). También se cultiva arroz (*Oryza sativa*), frijol (*Phaseolus vulgaris*) y maíz (*Zea mays*), pero no son tan importantes en la dieta de los rama-kriol como lo son en el Pacífico de Nicaragua. Las frutas que más se cultivan son la piña (*Ananascomosus*), la naranja (*Citrus sinensis*), el limón (*Citrus aurantifolia*), la fruta de pan (*Artocarpuscommunis*), el coco (*Cocos nucifera*) y la palma de pejibaye o supa (*Guilielmautilus*) que son parte habitual de la dieta. Otros cultivos alimenticios son la caña de azúcar (*Ipomoea batatas*), el marañón (*Anacardiumoccidentale*), el ají (*Capsicum spp.*) y el achiote (*Bixaorellana*).

La mayoría de los sitios de siembra han sido utilizados por varias generaciones, en ciclos alternativos de siembra y barbecho. De esto se encuentra evidencia tanto en la historia oral (para un sitio cualquiera usualmente se recuerdan los nombres de varias generaciones de sembradores), como en la presencia de áreas de bosque secundario distribuidas a lo largo del paisaje. En estas áreas a menudo quedan árboles frutales, tales como limoneros, naranjos o palmas de pejibayes. Asimismo, los sembradíos de bananos que se atribuyen a los “rama viejos” o “de un primer tiempo” se ubican entre áreas boscosas.

### El bosque

Cada bosque es único por tener especies animales y vegetales que no se encuentran en otros bosques. El bosque tropical del territorio rama-kriol es de alta prioridad para la protección de la biodiversidad centroamericana. Las planicies bajas del territorio se caracterizan por una amplia variedad de humedales. Los bosques inundados y yolillales (*Raphiataedigera*) cubren grandes extensiones en la región, pero lo sobresaliente de esto es que los rama-kriol utilizan estos humedales para cultivar arroz en pequeña escala, y para la cacería y recolección de plantas (Vanegas 2004; GTR-K 2007).

La explotación no sostenible y descontrolada de madera que realizan personas ajenas al territorio amenaza con terminar con el recurso en espacios cada vez más amplios. Además del campesinado empobrecido, ubicado

en la franja entre la zona agropecuaria y la zona de bosque latifoliado cerrado, se encuentran especuladores de tierra ejerciendo presión sobre el bosque.

El control no debiera ser complicado, puesto que toda la madera que se extrae es, por definición, ilegal, dado que se trata de áreas protegidas (GTR-K 2007).

Los rama y los kriol mantienen viva la tradición de cortar madera en pequeña escala para construcción de viviendas, cayucos y leña; no tienen tradición de practicar la silvicultura.

## La fauna

Los rama han sido tradicionalmente expertos cazadores, y la caza tiene gran importancia en sus hábitos alimentarios. De las especies animales del bosque se destacan cuervos, venados (*Mazama americana*, *Odocoileus virginiana*), tapires (*Tapirus bairdii*), chanchos de monte o pecaríes (*Tayassus* spp.), guatusas o agutíes (*Dasyprocta punctata*) y muchos otros. Algunas de las especies se encuentran en peligro de extinción debido a la tala extensiva del bosque, la alta tasa de migrantes y la comercialización de fauna. Frenar el avance de la frontera agrícola es clave para la conservación de la fauna (GTR-K 2007; Gutiérrez 2004; Riverstone 2004).

## La frontera agrícola y su impacto

La frontera agrícola se reactivó a partir de 1990, con el gobierno de Violeta Barrios. El avance de la frontera agrícola tiene como factor interno la insostenibilidad de los sistemas agropecuarios en zonas de vocación forestal. Una vez que se elimina la cobertura boscosa por la tala seguida, la roza-quema y la siembra anual, los nutrientes del suelo son arrastrados por las abundantes precipitaciones típicas de la región, por consiguiente, el suelo se erosiona y se agota. Esto tiene consecuencias ecológicas y económicas muy graves.

Ya desde la década de 1960 los fenómenos que afectaron al territorio rama-kriol estuvieron directamente relacionados con procesos económicos de carácter nacional. Diversos análisis atribuyen el acelerado avance de la frontera agrícola a la reconversión y privatización de las tierras agrícolas para producir algodón en el contexto de la guerra de Estados Unidos contra Corea. Concretamente, la creación del Instituto Nacional Agrario (INA) y la llamada “zona F” del proyecto de colonización Rigoberto Cabezas dieron lugar a la prolongación de las rutas de penetración y al diseño de una política de préstamos para cultivo de granos y apertura de potreros (GTR-K, 2007).

En años recientes (2007-2009) la accesibilidad a las comunidades de la RAAS ha ido mejorando notoriamente, y esto ha provocado que más mestizos (campesinos pobres de montaña y campesinos ganaderos de montaña) hayan invadido las tierras indígenas. La mayoría de los mestizos que habitan en tierras rama-kriol son originarios de Nueva Guinea, Chontales, El Tortuguero, El Rama y San Juan del Norte. El motivo de su migración ha sido sobre todo la búsqueda de tierras fértiles (Noriko Tanaka, 2003). Sin embargo, su actuar en el bosque, al pretender cambiar la vocación de los suelos del trópico húmedo con actividades de agricultura y ganadería, agota el potencial de los suelos en pocos años, y tienen que migrar de nuevo.

## Oferta de ecoturismo comunitario

El territorio tiene una gran variedad de ecosistemas y atractivos naturales que han sido conservados por la población rama durante siglos: océano, playas, ríos, lagunas, humedales, manglares, bosques, cerros, islas y archipiélagos, todos protegidos por la legislación nacional y por mecanismos internacionales (siete en total, entre ellos una reserva de biosfera y dos sitios Ramsar).

El pueblo rama ha desarrollado iniciativas orientadas a la organización interna para promover el turismo y los servicios culturales. En cada comunidad se han organizado y capacitado grupos de danza, de canto, de artesanos, de mujeres expertas en el menú tradicional, de guías turísticos. Se han remodelado infraestructuras (cabañas) para el turismo nacional y extranjero, y se han definido rutas. El GTR-K ha formulado una propuesta para conectar San Juan de Nicaragua con Corn Island a fin de aprovechar el volumen de turistas en esos puntos. Estos son algunos de los sitios con potencial turístico:

### Tik Tik Kaanu

En Tik Tik Kaanu se puede visitar el Centro de Transferencia Forestal Cetaf-BICU y hacer caminatas para recibir explicación sobre cultivos y plantas medicinales. También ofrece avistamiento de aves y animales silvestres (tortuga de río, caimán). Existe albergue para el turismo.

### Sumu Kaat

El viaje hasta Sumu Kaat se hace navegando por el río Kukra. Tiene zonas boscosas y cataratas en la cabecera de los ríos. Las aguas de caños, lagunas y saltos son cristalinas. La navegación ofrece otros atractivos, como las aguas termales y las minas de oro, y avistamiento de gaspares y manatíes.

### Wiring Cay

Esta comunidad cuenta con el único bosque intacto del territorio. Tiene senderos muy buenos e interesantes a lo largo de los ríos principales (Wiring Cay Creek y Santa María Creek) y fácilmente se camina entre ellos. El viaje hasta Wiring Cay se hace por río a remo. Hay gran cantidad de lagunas con agua limpia (potable) y pesca impresionante. Algunas de ellas están separadas del mar por una angosta franja de playa. Es una comunidad tradicional con pocos habitantes, muy orgullosos de su cultura.

### Monkey Point

Las playas son siempre de aguas transparentes, dado que las aguas profundas no distan mucho de la orilla. Se practica la pesca de tiburón, lo que para el turista implica pernoctar en una panga en altamar. Como indica el nombre, abundan los monos, domesticados y silvestres. Otros atractivos son: Sea Pool, José Creek, caminata hasta Wiring Cay y las cuevas en los cerros cercanos.

### Bangkukuk

En esta comunidad existe la mayor proporción de hablantes rama, y se goza de una vista maravillosa sobre el mar. En la colina se ubica una pequeña estación de energía eólica y solar. Se practica la tradicional pesca colectiva de camarones, lanzando atarrayas desde los dories o cayucos. La escuela y las viviendas sirven de alojamiento a los visitantes.

### III. SITUACIÓN SOBRE EL USO Y VITALIDAD DE LA LENGUA

#### Estado de vulnerabilidad de la lengua rama

La mayor amenaza a la lengua ha sido el sistema de educación en el sentido amplio. De manera particular la iglesia morava influyó en el desplazamiento de la lengua y en la adopción del creole como idioma predominante. Por otra parte, el gobierno de Nicaragua impuso el español como lengua de instrucción y enseñanza, sin garantizar una adecuada didáctica de esta lengua. Prevalció en el sistema educativo el enfoque colonizador con que históricamente se ha conducido la educación en la costa Caribe nicaragüense, y las comunidades rama no se escaparon de esta realidad. Este tipo de educación ha sembrado un sentimiento de inferioridad y reforzado la desvalorización de la lengua materna frente a otras lenguas. No obstante, los esfuerzos de rescate emprendidos por el Proyecto de Lengua Rama en los últimos 25 años han mejorado esta actitud.

#### Factor 1: Transmisión intergeneracional de la lengua

El rama se ubica entre los límites de lo que se considera una lengua severamente amenazada y críticamente amenazada. La lengua no se utiliza para la comunicación cotidiana en el seno del hogar entre las generaciones mayores y las menores. Quienes hablan rama como lengua materna son todos adultos, la mayoría de edad avanzada.

Las comunidades de Bangkukuk Taik (Punta de Águila) y Auma Rii (Cane Creek) tienen el mayor número de hablantes, y por ende presentan mejores condiciones para la revitalización de la lengua por transmisión directa de hablantes nativos a niños. Entre ellos la lengua se mantiene puramente en tradición oral. Las condiciones que limitan el proceso de revitalización de la lengua para los que ya no la hablan es que los hablantes viven en el campo o en comunidades distantes entre sí, no cuentan con sistemas de comunicación fluida y regular y en muy pocas ocasiones se concentran en un solo lugar. La realización de tres talleres promovidos por el Proyecto de Lengua Rama y el Instituto de Promoción e Investigación Lingüística y Revitalización Cultural que se realizaron en Uraccan en 2005, 2008 y 2009, fueron oportunidades provechosas para encuentros entre hablantes y la comunidad rama. Así, gracias a los esfuerzos de muchos actores de la comunidad en los últimos 20 años, se ha superado la actitud negativa hacia la transmisión de la lengua. La mayoría de jóvenes rama y la población en general han expresado su deseo de aprender la lengua y la determinación de revitalizarla.

#### Factor 2: Número absoluto de hablantes

Bangkukuk Taik es la comunidad donde se concentran más hablantes de rama. El primer censo que hizo el Proyecto de Lengua Rama en 1986 mostró que los hablantes que quedaban eran más de tres, pues hasta entonces se decía que no pasaban de tres. Además de los tres hombres ancianos de Rama Cay se encontraron más de 50 hablantes de rama, más de 30 de ellos hablantes nativos, pero casi todos fuera de Rama Cay. Hoy en día quedan menos hablantes nativos, pero se han presentado muchos de los que saben rama como segunda lengua (semi-hablantes) que participan en el proyecto de revitalización. Además existe una nueva generación de jóvenes con algún conocimiento de la lengua, muchos de ellos en Rama Cay o estudiando en Bluefields. En el III Taller de la Lengua Rama se caracterizó de la siguiente manera a los participantes: “Setenta personas provenientes de las nueve comunidades del territorio rama y kriol reunidas en un encuentro intergeneracional en donde coinciden más de una docena de hablantes nativos, media docena de semihablantes y toda una nueva ola de rama que

quieren aprender su lengua, la mayoría de los cuales ya han aprendido unas docenas de palabras y varias frases. Entre ellos hay maestros, líderes y otros que se autodefinen como la nueva generación de rama kuup”[o lengua rama] (www.Turkulka.net blog).

### **Factor 3: Proporción de hablantes en relación con la población meta total**

La lengua rama está gravemente amenazada. Muy pocas personas la hablan. Se calcula que quedan menos de 30 hablantes nativos, y unos 50 que la hablan bien sin ser nativos.

### **Factor 4: Tendencias en los dominios lingüísticos existentes**

La lengua rama tiene un dominio sumamente limitado. Con la excepción de un maestro de primaria, no lo hablan ni los docentes ni los niños. Rama Cay es la única comunidad donde se ha introducido formalmente la enseñanza del idioma. A finales de la década de 1980 Nora Rigby inició las clases que durante diez años estuvo impartiendo a todos los niños de preescolar en la escuela primaria de Rama Cay. A su fallecimiento, en 2001, continuó esa labor el profesor Walter Ortiz, pagado con fondos del Estado e interviniendo hasta hoy en varios grados de primaria. Sin embargo, este proceso no ha contado con suficiente acompañamiento técnico y metodológico de parte de las instancias oficiales del sistema educativo para asegurar la calidad del mismo.

En los últimos años los maestros que aprendieron algo de rama lo han estado enseñando en la escuela secundaria de Rama Cay con materiales producidos en lengua rama; son los profesores Anthony Omier y Silvano Hodgson. Y en 2009 en las instalaciones del GTR-K en Bluefields se impartieron cursos de rama para estudiantes rama de secundaria. Como resultado de este esfuerzo hubo, por un período, intervención informal del líder rama Pedro McCrea y el maestro Javier McCrea en la escuela de Bangkukuk Taik (Punta de Águila). En Tiktik Kaanu la maestra Erlinda Martínez está utilizando materiales del proyecto de lengua rama para sensibilizar al alumnado en el tema de la lengua tesoro.

### **Factor 5: Respuesta a nuevos dominios y medios**

La lengua se utiliza solo en unos cuantos dominios. Lo más sobresaliente es la contribución del Proyecto de Lengua Rama dirigido por la lingüista Colette Grinevald. Toda la información y documentación para la revitalización de la lengua rama está disponible en el sitio [www.Turkulka.net](http://www.Turkulka.net). El Proyecto de Lengua Rama ha depositado en Turkulka los materiales educativos preparados en la década de 1980 y el diccionario de la lengua rama “con ilustraciones (fotos o imágenes) que se pueden agrandar en la pantalla, y entradas de audio grabadas con hablantes. Su flexibilidad incluye posibles extracciones de cualquier subparte de la información para imprimirse en papel”. Este es el caso de Salpka, el libro de los peces, y Nuunik, el libro del sol, y una serie de libritos en lengua rama. Estos materiales educativos permiten dar respuesta a las necesidades de los docentes en las comunidades que no tienen acceso a internet.

### **Factor 6: Materiales para la educación lingüística y la alfabetización**

Desde 1986 el Proyecto de Lengua Rama ha publicado en Nicaragua material educativo para la enseñanza y aprendizaje del rama (Lengua Tesoro) como segunda lengua. Fueron ediciones de 300 ejemplares trilingües (rama-español-inglés) destinados a apoyar la labor de Nora Rigby y Walter Ortiz en la escuela de Rama Cay. Este material se distribuyó entre los comunitarios y se entregó a las bibliotecas del Cidca en Bluefields, Bilwi

y Managua. Es material para la revitalización de la lengua, textos para utilizar en preescolar y primer grado, al igual que en la educación de adultos. Aunque están agotados, pueden consultarse y bajarse en versión pdf en el sitio [www.turkulka.net](http://www.turkulka.net) sección “Hablemos Rama”, y podrían volver a publicarse en versión impresa. Asimismo, el Proyecto de Lengua Rama ha publicado diversos artículos en la revista Wani (accesibles en el sitio mencionado, en la sección “Memoria”), y también en periódicos nacionales, a fin de contribuir a la sensibilización sobre la situación de la lengua y la cultura rama. Una lista de estos materiales se detalla a continuación.

### Artículos para la documentación y sensibilización publicados en la revista Wani:

- La lengua rama sobrevive. Wani, No. 4. Cidca, julio-septiembre 1986.
- Una lengua rama para los rama. Wani, No. 6. Cidca, octubre-diciembre 1987.
- El proyecto “lengua y cultura rama”. Notas para un balance. Wani, No. 12. Cidca-UCA, junio 1992.
- Educación intercultural bilingüe rama. Wani, No. 34. Cidca, julio-septiembre 2003.
- El territorio rama y creole y la ley de demarcación. Wani No. 34, Cidca, julio-septiembre 2003.
- Meditaciones en la sombra. Wani No. 38, Cidca, julio-septiembre 2004.
- Growing back the Rama language. Wani No. 54, Cidca, julio-septiembre 2008.

### Materiales educativos:

- Diccionario elemental rama-inglés-español. Cidca, 1987.
- ‘Let’s Speak Rama!’ Cidca, 1989.
- Rama Kuup. Gramática Rama. Cidca, 1990.
- Calendario Rama. Proyecto de Lengua Rama (1987, 1990, 1991, 1992, 2009, 2010).
- An Illustrated Dictionary in Rama. Volume 1. English-Rama-Español. A book of animals. El libro de los animales. Cidca, 1992.
- An Illustrated Dictionary in Rama. Volumen 2. English-Rama-Español. More animals. Más animales. Cidca, 1992
- An Illustrated Dictionary in Rama. Volumen 3. English-Rama-Español. Uut Skainbang. Hagamos un cayuco. Cidca, 1994
- An Illustrated Dictionary in Rama. Volumen 4. English-Rama-Español. NuunikanTukan. El sol y la luna. Cidca, 1994.
- An Illustrated Dictionary in Rama. Volumen 5. English-Rama-Español. Sii Aatsi. Está lloviendo. Cidca, 1994.
- An Illustrated Dictionary in Rama. Volumen 6. English-Rama-Español. Pulkat Dut. Los vientos. Cidca, 1994.
- Toponimia del territorio en la lengua y cultura del pueblo rama. En: El pueblo rama luchando por tierra y cultura. Uraccan, 2006.
- Diccionario Rama. Salpka, el libro de los peces. GTR-K, 2009.
- Nuunik, el libro del sol (libro del maestro y del estudiante). GTR-K, 2009.

Como el rama no es la lengua materna de los maestros ni de los niños de las comunidades, el Proyecto de Lengua Rama ha establecido el término “lengua tesoro”, para diferenciarla de la lengua materna y la segunda lengua. Esta diferencia hace entender el valor y la importancia cultural de la lengua, y significa que para revitalizarla se requieren métodos didácticos especiales.

El GTR-K, a través del proyecto educativo que fue implementado en 2009, ha organizado consejos de educación en las comunidades. En ese año se instaló un Centro de Revitalización de la Lengua Rama en el mismo GTR-K, con un instructor que impartía cursos en la secundaria, y se dio capacitación a estudiantes universitarios para la investigación de la cultura y la lengua. Para esta tarea, el GTR-K ha contado con el apoyo del equipo del Proyecto de Lengua Rama y la colaboración de voluntarios internacionales.

El Proyecto de Lengua Rama ha realizado tres talleres en la Uraccan patrocinados por el Instituto para la Investigación Lingüística y el Rescate Cultural de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, Ipilc.

- En el primer taller, en 2005, se impartió un curso intensivo de lengua rama al que asistieron maestros y hablantes de esa lengua, profesores creole de la Uraccan e internacionalistas.
- El segundo taller, en 2008, se orientó a los esfuerzos de demarcación del territorio con el estudio de la toponimia rama. Se presentó el sitio del Archivo de Lenguas Indígenas de América Latina (Ailla) en donde se resguarda la documentación del Proyecto de Lengua Rama y la primera versión del diccionario en línea Turkulka.
- El tercer taller, en 2009, puso el énfasis en la noción de revitalización de la lengua rama dentro del marco del SEAR (Sistema Educativo Autonomo Regional) y del proyecto educativo del GTR-K.

Uno de los resultados del tercer taller fue la conformación del Consejo de Hablantes de la lengua, que funciona como instancia de consulta sobre temas lingüísticos y etnolingüísticos. Es una instancia fundamental para lograr avances en la normalización de la lengua y en la interlocución entre hablantes nativos e investigadores rama. También tiene un papel importante en la profundización del trabajo de los lingüistas. Los miembros son hablantes y participantes activos del proceso de revitalización de la lengua. El Consejo de Hablantes lo integran las siguientes personas:

**Tabla 1: Consejo de hablantes rama**

NOMBRES	NOMBRE RAMA	LINGÜISTAS	
Hablantes		Colette Grinevald	Nguulik Kiing Nguknguknga
Pedro McCrea	Toby	Bárbara Assadi	Saura Kaat
Cristina Benjamín	Paaruk	Valerio Klaama	(facilitador investigador)
Walter Ortiz	Waiwan, Sankwa		
Angela Benjamins	Wakling		
Leonardo Benjamins	Tonghead		
José Wilson	Paup		
Juan Alvarado	Chambolin		

### **Factor 7: Actitudes y políticas lingüísticas gubernamentales e institucionales, estatus y uso oficial**

El proceso de revitalización de la lengua cuenta con una sólida base jurídica. Esto explica porqué son importantes los esfuerzos de empoderamiento del pueblo para que profundice el ejercicio de sus derechos lingüísticos y culturales. Primero se debe partir del hecho de que la Constitución Política de Nicaragua de 1987 reconoce que el país es de carácter multiétnico, plurilingüe y multicultural, y que los habitantes de la costa Caribe tienen derecho a la educación en su lengua materna y en español.

Por otro lado, la ley de uso oficial de las lenguas de las comunidades de la costa Atlántica de 1993 establece que: “Las lenguas miskitu, creole, sumu, garífuna y rama son lenguas de uso oficial en las regiones autónomas de la costa Atlántica”. En la práctica hace falta que el Estado y el gobierno cumplan con el aseguramiento de los recursos y condiciones para el ejercicio pleno de estos derechos. Esto no disminuye la importancia del empoderamiento de los habitantes para exigir el cumplimiento de las leyes.

Es importante mencionar que el currículo de la educación intercultural bilingüe, desarrollado en el marco del SEAR, establece que la política lingüística es de mantenimiento y desarrollo de las lenguas regionales de las regiones autónomas. Esta política tiene su fundamento jurídico en el hecho de que el SEAR es el subsistema educativo para los pueblos de la costa Caribe en todos los niveles y modalidades de estudio, incorporado a la ley general de educación, lo que le asegura relaciones de horizontalidad con los otros subsistemas educativos del país.

### **Factor 8: Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua**

Tras haber padecido gran desprecio, la lengua rama —de la que se decía que era una “lengua de tigres”— puede decirse que hoy en día es valorada por casi todos los miembros de la comunidad rama.

Los esfuerzos de revitalización cuentan con la buena voluntad y el compromiso de varios tipos de actores, entre hablantes (nativos o de segunda lengua), maestros y comunitarios que han aprendido algo y apoyan el proceso, y muchos jóvenes interesados.

### **Factor 9: Cantidad y calidad de la documentación**

Según los criterios establecidos se considera que la cantidad y calidad de la documentación es adecuada gracias a los esfuerzos del Proyecto de Lengua Rama que viene trabajando desde 1986. Los materiales existentes son de calidad, y han sido archivados para que estén a disposición de la comunidad rama en el centro de documentación para lenguas de América Latina (Ailla) de Austin Texas y en el sitio [www.turkulka.net](http://www.turkulka.net).

Sin embargo, hacen falta recursos financieros para seguir profundizando esta revitalización. Es necesario aprovechar al máximo la disponibilidad de tiempo de los miembros del Consejo de Hablantes, capacitar en el uso y manejo de la didáctica de la lengua y trabajar en la producción de todo tipo de materiales didácticos, asegurando la mediación pedagógica de los mismos, así como la calidad. La disposición y disponibilidad de los recursos es un indicador para medir la práctica de la interculturalidad y la equidad en la RAAS por parte de los diferentes niveles de gobierno que existen en Nicaragua, así como de la comunidad internacional.

## IV. RECURSOS PARA LA REVITALIZACIÓN CULTURAL

### El territorio del pueblo rama

El valor social que el pueblo rama otorga a los topónimos se debe a que consideran que los monumentos, paisajes naturales y todos los recursos culturales en su territorio son herencia de los antepasados y contienen valores ancestrales y sociales que se encuentran representados en sus mitos y han sido transmitidos a través de la tradición oral. El principio fundamental es el respeto y la devoción por la naturaleza y la madre tierra. Los sitios sagrados, monumentos históricos o sitios de belleza natural son valores comunitarios ligados a la territorialidad.

De las realidades ancestrales que perviven, tal vez la que mejor expresa el legado son los monumentos históricos ancestrales que están vinculados a la naturaleza y a la historia y cosmovisión de este pueblo. Nueve portadores culturales, de edades de 30 a 65 años, fueron consultados para obtener las narrativas sobre el origen de la toponimia.

Es hasta recientemente, con los procesos de delimitación territorial, que el pueblo rama conoce los mojones y marca físicamente los límites de su territorio. El pueblo rama-kriol culminó ya su proceso de delimitación, y el 20 de noviembre del 2009 recibió sus títulos de manos del presidente Ortega, en Rama Cay, y el 5 de julio del 2010 en Managua.

Los ancianos cuentan historias de recorridos por la selva, navegaciones marítimas y fluviales de seres naturales y míticos, gestas de personajes heroicos luchando en defensa del territorio. Los portadores culturales Hilario McCrea, Francisco Walter, Andrés Martínez y Whitewell Omier participaron en el proceso de delimitación y dijeron que los nombres de los lugares antiguos los utilizaban sus padres y abuelos; en otros casos los nombres originales rama han cambiado y pueden ser una traducción de los nombres al inglés o al español. Unos cuantos nombres de lugares combinan palabras rama con inglés o miskitu, o provienen del rama creole, la lengua materna del pueblo rama actual.

Los portadores culturales describen las comunidades ubicadas al sureste del territorio y la Reserva Biológica del Río Indio Maíz narrando historias antiguas y recientes de las comunidades que lo integran.

### San Juan de Nicaragua

Está ubicado a la orilla del río Indio, a 8 km del sitio original de San Juan del Norte y Greytown. El municipio tiene una extensión de 1,762 km<sup>2</sup>, y forma parte de la Reserva Biológica de Río Indio Maíz (decreto 527, 1990) cuya extensión es de 2,639.8 km<sup>2</sup>. La población creole y mestiza que conforma la mayoría de la población en San Juan de Nicaragua llama “aldea rama” al sector del pueblo donde los comunitarios rama han construido sus viviendas en la manera tradicional.

San Juan de Nicaragua “...es un pueblo nuevo, no es el antiguo Greytown. Lo que sucedió fue que los habitantes de este pueblo fueron trasladados y reubicados después de la destrucción de Greytown durante la guerra de 1983”. El sitio original de San Juan del Norte cambió de nombre en 1847 por orden del rey miskitu y se convirtió en puerto libre. Se le llamó Greytown, en homenaje al entonces gobernador de Jamaica, Charles Grey. El primero de enero de 1848 los ingleses ocuparon militarmente el puerto y acabaron con los planes del canal interoceánico.

### **Cangrejera**

Sitio de reserva y turístico. Aquí se ubica el lugar llamado El Cocal, que es la más importante plantación de cocos en Nicaragua. Según narra Juan Luna John, guardabosque voluntario en la zona costera, "...esta parte del territorio está en litigio desde 1913. Un señor de apellido Brauthigam explota el área sin pagar arriendo a los indígenas y está llevando mestizos que destruyen la reserva, sin que Marena ejerza ningún control".

### **Spanish Creek**

Sitio sagrado. Ancestralmente llamado Codo Cane, en este sitio hubo una masacre de indígenas rama a mano de los colonizadores.

### **Fish Creek**

Sitio de reserva. Existe una gran diversidad biológica marina en peligro de extinción por el impacto que provocan las concesiones de madera otorgadas por la alcaldía de San Juan de Nicaragua a personas de Managua.

### **Caño Top House (Top House Creek)**

Sitio de reserva. Es una zona restringida de la reserva, pero muchas personas cazan, pescan y sacan madera, sin control de Marena. En ese lugar existe un cementerio de los ancestros.

### **Pidgeon Creek**

Sitio sagrado. Existen entierros de ancestros indígenas. Se dice que los ancestros llegaron allí a esconderse de los españoles. Actualmente los mestizos se están posesionando de estos territorios.

### **Caño La Preciosa (Preciosa Creek)**

Sitio de reserva. Rico en flora, fauna silvestre y piedras finas de colores. Según los portadores, la gente que llega de Costa Rica está exterminando estas riquezas.

### **Dos Bocas - Reserva de Biosfera**

Aquí se bifurca el río Indio; su principal afluente es el Caño Negro (Black Creek), que corre hacia el sur, y el río Indio, que corre hacia el norte penetrando la gran reserva de río Indio.

El reglamento de área protegida establece que aquí se permite únicamente la investigación científica y la educación ambiental, y ningún asentamiento humano. Según los portadores, los mestizos entran a sacar camarón de río sin autorización y de forma irracional, a pesar de que existen varios puestos militares que controlan la circulación en la reserva.

### **Caño Chiquitín (Little Creek)**

Reserva de biosfera. Hay gran diversidad de flora y fauna.

### Caño Manatí (Manatí Creek)

Sitio turístico. Gran variedad de flora y fauna. Criadero de manatíes, tortugas de río, camarones de río, iguanas, monos, pavones, culebras. Este nombre fue dado por los ancestros, porque de allí sacaban el manatí para el rito del Shauda.

### La Poza del tiburón negro (Black SharkWell)

Parte de la reserva. Se cuenta que en esta poza habita un tiburón negro de agua dulce, que puede haber llegado del lago de Nicaragua, y devora a quien se atreva a nadar en sus aguas.

### Caño Chiripa (Chiripa Creek)

Parte de la reserva. Aquí se localiza un cementerio ancestral. Las aguas termales, situadas al norte del caño Chiripa, afluente del río Indio, se ubican a dos horas de camino de la comunidad y en plena selva del trópico húmedo. Afirman los portadores que las aguas termales curan enfermedades de la piel.

En este caño existe una gran diversidad de flora y fauna. Las grandes manadas de chanco de monte o wari que existían se han escaseado por la caza excesiva para fines comerciales. Comentan los portadores que "...los cazadores entran a la reserva, a pesar de que la caza es para negocio, no es subsistencia".

### Flor de Maquengue (Maquengue Flower)

Parte de la reserva. Se encuentra gran variedad de especies de animales salvajes y aves preciosas. Dista cuatro horas de motor desde San Juan de Nicaragua. Se encuentra gran cantidad de árboles de maquengue. Según el uso tradicional, se emplea para construir viviendas, camarotes, mesas y sillas, y también nasas.

Los habitantes de esta comunidad se dedican a la caza, la pesca y la agricultura de subsistencia, y tratan de convivir con la naturaleza y el medio ambiente. Hacen cayucos (dories) de un solo tronco, sin añadidura alguna, y a veces hasta dos cayucos de un solo tronco. En 1980 la población rama fue movilizadada de Canta Gallo y reubicada en este lugar.

### Canta Gallo (Rooster Crow)

Zona de reserva y sitio ancestral sagrado. Se encuentran restos de monumentos arqueológicos de gran valor cultural. Los portadores narran: "En Canta Gallo se refugiaron nuestros ancestros cuando fueron perseguidos y masacrados por los españoles, para robarles sus mujeres y tesoros. Fueron perseguidos en los siglos XIV, XV, hasta XVII, en que los españoles empezaron a sacar de los ríos Rama y Escondido a los ancestros. De donde bajaron hacia KukraRiver, luego a Rama Cay y llegaron a Canta Gallo, con el cacique Michau que era el jefe, y Hannibal, el segundo jefe".

Según la tradición oral, el jefe Hannibal y se dirigió a río Rama, para recuperar los territorios usurpados por los españoles, y estos traicioneramente lo degollaron cuando él viajaba en un bote. Los ancestros se quedaron en Canta Gallo. Los españoles no pudieron entrar a la selva virgen; las lluvias, mosquitos, animales salvajes y la fiebre amarilla se lo impidieron. Es por eso que allí todavía existen los monumentos sagrados".

El conjunto de estos monumentos en piedra de diversos tamaños y distanciados entre sí sugiere funciones específicas para cada uno. En la tradición oral se dice que fueron trabajados de noche, ya que los ancestros eran perseguidos por los españoles y temían que les encontraran trabajando. Se ubican a 5 km sobre la vega del río en el territorio denominado Maquengue, y luego 8 km hasta el cerro Santa Gallo.

### **Monkey Salto (El salto de la mona)**

Parte de la reserva. Esta ubicado en el cerro Ganta Gallo a cuatro horas de camino después de las riveras del río Indio. Según los portadores, más arriba de este salto y de Santa Gallo existen lugares de gran valor paisajístico, que hasta ahora son solo del conocimiento del pueblo rama.

### **Salto de la Silla, Salto Grande**

Parte de la reserva, lugar sagrado y sitio turístico de montaña. Hay restos de un cementerio ancestral "... existe una gran estatua que está mirando hacia el sol, tiene en la mano derecha una flecha extendida hacia el sur. En la otra mano sostiene el arco. Una de las manos fue arrancada por militares de la 'contra' que pasaron por allí creyendo que tenía tesoros por dentro. Los indígenas bajaron enojados y los militares también bajaron huyendo, diciendo que escucharon voces extrañas y no podían dormir".

### **Caño del Tigre**

Es un afluente del río Indio que va hacia el norte. Esta zona de la reserva está cuidada por los rama y se procura, en coordinación con el gobierno territorial rama-kriol y el nacional, que no haya invasión.

### **Caño la Guinea**

Parte de la reserva y sitio turístico. Según la narración de los portadores, los espíritus de los ancestros tienen gran potestad sobre estos territorios "...a veces se ve una banana o guinea, pero cuando va uno a cortarla, ya no se encuentra". Hay una gran diversidad de animales silvestres. Esta zona colinda con el territorio de los indígenas guatuso de Costa Rica.

### **Salto Grande del Tucán**

Parte de la reserva y lugar sagrado. Su nombre se debe a que cuando llegaron los ancestros encontraron unos tucanes tomando agua del salto. Ninguna persona puede ir sin el consentimiento y guía de un rama, porque quien sube al cerro se pierde. Se dice que es lugar virgen, y posee gran variedad de flora y fauna silvestre.

Las narrativas sobre las comunidades de Rama Cay al suroeste del territorio describen los sitios históricos y cayos vecinos, así como historias antiguas y recientes sobre el origen de los mismos.

### **Rama Cay**

Fue fundado a finales del siglo XIII. Fuentes documentales refieren que el jefe rama y sus dos esposas se establecieron en la isla de forma permanente (Conzemiuss 1927:305). La tradición oral narra que los jefes rama dieron un notable servicio al rey miskitu, durante la guerra contra los pueblos Tereba de Costa Rica. Hannibal,

jefe rama y favorito del rey miskitu, recibió Rama Cay en recompensa. Otros relatos dicen que fue fundada por 50 familias, entre ellas los McCrea, Daniels y Omier, que son los apellidos más frecuentes en la isla.

Según los portadores culturales, el origen de la comunidad es conocido por todos los habitantes: “...*eran dos islas separadas por una parte baja pantanosa, que fueron unidas con el trabajo de personas castigadas por causar desorden en la comunidad. El castigo imponía que cargaran piedras y conchas de ostiones para rellenar el pantano. Así fueron uniendo las dos islas, hasta llegar a convertirse en lo que actualmente es un campo de beisbol y una cancha de básquetbol*”. Consideran sitios históricos y sagrados los siguientes:

### **Piedra de la Punta de la Despedida (Last Goodbye Point or The Big Rock)**

Es una enorme piedra natural ubicada en la parte norte de la comunidad. Cubre unos 30 metros de largo desde la parte de arriba de tierra firme hasta la punta ubicada en la laguna.

### **Mission Cay (Isla del misionero)**

Sitio histórico. Antes se llamaba Whale Island por tener forma de ballena. A este cayo llegaron los primeros misioneros moravos. Es un lugar turístico para rama y blufleños, tiene lindas playas bien empedradas, y es muy visitado en verano. Es también lugar para recolectar almejas. Allí acude la gente a abastecerse de agua para beber, y las mujeres a lavar.

### **Coco Cay**

Islote de potencial turístico, por su flora y fauna silvestre y su belleza natural. Los portadores dicen que los ancestros narraban que en esta isla se encuentran tesoros enterrados, pero para obtenerlos hay que entregar un familiar a los espíritus que viven en las cuevas.

### **Parrot Point (Punta de la lora)**

Isla con potencial turístico. Es el nombre que le dieron los primeros habitantes, por la cantidad y variedad de loras que allí existen. Es un extenso territorio con tres tipos de mangles (blanco, negro y amarillo) y un gran banco de ostiones. Es hábitat de almejas, peces y chacalines. Actualmente los habitantes de Rama Cay aprovechan los mangles de manera racional, para la venta de barules (postes) en el mercado de Bluefields. Es el sitio más visitado para la recolección de ostiones, especialmente por las mujeres, y en la mera punta es donde los hombres cazan venado, wari y otros animales. En general los portadores coinciden en que consumen más pescado y moluscos que carne.

### **Wayro Cay (Isla del cangrejo)**

Islote de potencial turístico, por su flora y fauna silvestre y su belleza natural. Esta es una de las primeras islas adonde llegaron los moravos. Su nombre se origina de uno de los primeros misioneros alemanes que llegaron allí. Se cuentan historias de tesoros y se cree que todavía existen algunos. Era habitada por una familia rama, pero la abandonaron por el embrujo que dicen que existe y por temor a las grandes serpientes.

### **Phillis Cay o Pilis Cay**

Es una isla cubierta de guano, por lo que tiene gran potencial de ingresos. El guano es un excelente abono, pero los rama no lo utilizan. El portador Francisco Walter comenta que allí se refugia una gran cantidad de aves y por eso siempre está siempre blanquecina. Las mujeres rama recolectan almejas a la orilla de esta isla.

### **Judith y Otilia Point**

Sitio turístico. Cuentan que en estas puntas iban las mujeres a citarse con sus novios, y estos a veces les silbaban y les cantaban. Por eso llevan nombres de mujer. Los portadores afirman que allí se aparece una sirena.

### **Tarpon Lagoon (Laguna del sábalo real)**

Sitio histórico y lugar con potencial turístico. Se cuenta que existe un túnel que parte de Tarpon Lagoon y permite a las ballenas y manatíes atravesar el territorio por vías subterráneas. Allí acuden los hombres a pescar y cazar.

### **Deer Cay (Cayo del venado)**

Isla con potencial turístico. Según relatos existían muchos venados. Ha sido habitada por mestizos y creole; el pueblo rama tiene un título adicional de una parte de este territorio. La isla tiene mucha flora y fauna: tigri-llos, guillas, venados, tortugas, además de grandes manglares amarillos, rojos y blancos. También es criadero de peces, chacalines y cangrejos. El manglar sirve para la construcción de viviendas y para hacer barules (postes) para levantar pisos.

### **Big Hill (Cerro grande)**

Es donde la mayoría de los hombres tienen sus siembros. Allí se fundó y está ubicada la finca de la Asociación de Mujeres Indígenas Rama (AMIR). Es un buen ejemplo de desarrollo empresarial comunitario.

### **Main Land (Tierra firme)**

Sitio histórico. Camino subterráneo que atraviesa el territorio rama, como el que se dice que comunica las islas de la laguna de Bluefields con la tierra firme. Por allí transitan venados y pecaríes o wari.

En el siguiente cuadro se describe la cantidad de sitios localizados por los portadores culturales de río Indio y Rama Cay.

**Tabla 2: Sitios culturales**

UBICACIÓN		TOPONIMIA		
Territorio rama	Sitios sagrados e históricos (5)	Monumentos arqueológicos (11)	Sitios de reserva y biodiversidad (21)	Sitios turísticos (12)
Río Indio		(7) Monumentos ancestrales (aún sin nombre) (2) Cementerios		San Juan de Nicaragua; Cangrejera, Flor de Maquengue; aguas termales; Canta Gallo
Reserva Biológica de río Indio		Spanish Creek Fish Creek Top House Creek Pidgeon Creek Precious Creek Dos Bocas Caño Negro Caño Chiquitín Manati Creek		Caño Guinea Caño Chiripa Caño el Tigre Poza del Tiburón Negro Monkey Salto Salto de la Silla Salto Grande Salto Grande del Tucán
Rama Cay		Antiguo cementerio moravo Cementerio en tierra firme The Last Goodbye La unión de las dos islas Otilia y Judy Point	Pileta de la primera iglesia morava TheLiving Stones Phillis Cay Parrot Point (banco de ostiones) Deer Cay Big Hill	Rama Cay Walker Cay Scallop Cay Mission Cay Coco Cay Wairu Cay

## Gastronomía rama

La gastronomía rama se caracteriza por la abundancia de mariscos, pescados, moluscos y cultivos tradicionales. La tradición culinaria es uno de los aspectos más importantes para revitalizar la cultura rama. Comidas y bebidas típicas son una fiel representación de la sazón ancestral regional, expresada en recetas sencillas y con productos de la flora y fauna de sus territorios ancestrales, no muy condimentados. Documentar y revitalizar estas tradiciones es contribuir al rescate de la lengua y la cultura ancestral. Un total de 19 portadores, de edades entre 25 y 60 años, fueron consultados y ofrecieron sus relatos sobre el tema.

El rondón (rundown) es el platillo emblemático de todos los pueblos de la costa Caribe nicaragüense. Lleva siempre los mismos ingredientes básicos (coco y alguna carne) pero cada pueblo tiene su propia forma de prepararlo. Los rama preparan su rondón con pescado asado, pescado ahumado, pescado fresco, y con una combinación de jaiba y pescado. Se prepara también con carnes ahumadas como la de tortuga, de wari, tortuga de río; el más apreciado se hace de aleta de tortuga asada o ahumada.

El manatí frito, ahumado o asado es un platillo ancestral de gran valor cultural para los rama, y aunque en la actualidad no se consume por ser especie amenazada, se conoce a través del rito del Shauda.

Las sopas de camarón de río, pescado, chacalín con cáscara, jaiba, ostión, almejas, chanco de monte (wari), gallina de patio, son las favoritas en la culinaria rama. Así como los desmenuzados o picadillos de pescado (fish hash), chacalín desmenuzado (shrimp hash), ostión asado y arroz con ostión o almeja, arroz aguado con ostión, arroz con chacalín.

Los dulces, panes y queques con leche de coco a base de yuca, quequisque, maíz tierno y yuca son una especialidad. En las bebidas hay gran variedad: wabul (atol) con banano, rosita, verde o maduro; fresco de pejibaye (bunia); atol (pap); fruta de pan cocida; atol de banano secado al sol; wabul de banano cocido con leche de coco; atol de malanga con leche de coco; pozol de semilla de almendro; chocolate con chile; café de cacao; atol de yuca con leche de coco; nakuno (tamal de banano con almendro), mishla o chicha.

Los instrumentos principales de la cocina son el kiskis—que es una tenaza confeccionada con ramas de una planta que se llama asimismo kiskis (*Pentaclethra macroloba*)—, el wabul stick —que es un cilindro de madera dura que sirve como majador y batidor)—, las porras (pots), la greta o rallador, la piedra o máquina de moler y el fogón de leña.

Dos elementos básicos de la culinaria rama son el ahumado de las carnes y pescados y la extracción de la leche del coco, que se describen a continuación.

**Ahumado de la carne o pescado:** Cuando la carne o el pescado es bastante, se hace un tapesco en el patio, se tapa con hoja de bijagua, se le pone leña abajo y se ahúma por tres días. Y si es poca la cantidad, se ahúma en el tapesco de la cocina.

**Leche de coco:** Primero escoja un coco grande y que no se vea muy reseco. Muévelo, debe sonar si está lleno de líquido. Encontrará tres lunares u ojos en la parte superior del coco. Con un cuchillo fino abra ese ojo o lunar hasta que vea la pulpa blanca; perfora esa pulpa; volteo el coco sobre un recipiente para contener el líquido. Para partirlo, la mejor forma es sujetarlo bien y darle con un objeto duro y pesado, o con martillo. Hay que quitar la parte oscura antes de sacar la leche. Ralle la pulpa del coco con un rallador de mano. Exprima el coco rallado para sacar la leche pura. Para exprimirla, coloque la pulpa en un paño y presione. La mayor parte de las veces se exprime directamente, con o sin paño. Esto es lo más difícil, pues depende de la fuerza de la persona.

Tabla 3: Alimentos y bebidas rama

STEW (RONDÓN )		ACEITES Y GUARNICIÓN	SOPAS
Stew fish; stew iguana; stew kiti (tortuga); stew fish and rati (jaiba); fish hash; fish in rice; shrimp in rice; fray fish; fresh turtle meat; shrimp hash; roast turtle fin; roast oyster.		Coco; libu (almendro); cacao.  Rice and beans; arroz blanco; bastimento.	Fish soup; wari soup; krankran soup; oyster soup; karkle soup; rati soup; shrimp soup; river shrimp soup.
ATOLES (WABUL, PAP)		BEBIDAS (POZOL) Y ENDULZANTES	
Cuncanté (guineo desecado); banano maduro; bread fruit pap; cassava pap; young corn pap; rama mishla (chicha).		Ibubunia(pozol de almendro); supa bunia (pozol de pejibaye); coco drink; coco coffee; miel de abeja; jugo de caña; guarapo; pozol.	
QUEQUES			
Tika (banano), cake; corn cake.			
PANES Y TAMALES			
Coconut bread; roast flavor tortilla; nakuno(tamal de almendro).			
FRUTAS Y BASTIMENTOS			
Papaya; guayaba; calala; limón; naranja;	mandarina; marañón; icaco; nancite; guanábana;	coco; cacao; pejibaye; mango; jocote;	silikuo yolillo (Raphiataedigera); melocotón; naranjela.

### GASTRONOMÍA ANCESTRAL

El manatí frito, ahumado o asado es un platillo ancestral de gran valor cultural para los rama, recreado en la culinaria ancestral durante la ceremonia del Shauda. Actualmente no se consume, por ser el manatí especie amenazada.

### INSTRUMENTOS DE COCINA

Kiskis, wabul stick, pot (porra), greta (rallador), piedra o máquina de moler y fogón de leña.

## Artesanía rama

### El arco y la flecha

El pueblo rama reconoce en el arco y la flecha dos elementos emblemáticos; no se utilizan sólo para cazar y pescar, sino también para la recreación. Esta práctica, que por lo general era entre los hombres jóvenes, ha venido desapareciendo por no haber políticas y programas que la consideren como un valor cultural, y no meramente como un arma cuyo uso hay que regular. Además de ser un arte y un valor cultural, tiene gran potencial turístico y generador de ingresos para el pueblo rama, pues las flechas podrían venderse como artesanía, y la práctica de tiro al blanco podría ofrecerse a los visitantes como actividad recreativa.

El nivel de riesgo de desaparición de este arte es alto, debido a que la práctica no ha sido documentada; por otro lado, los maestros portadores tienen edades entre 60 y 80 años, y ya no practican el arte ni fabrican los instrumentos, debido a problemas económicos y al poco interés de los jóvenes por este arte. Por consiguiente, está en peligro la transmisión intergeneracional de este arte.



## Técnicas para fabricar arcos y flechas

Para fabricar arcos y flechas se utilizan el palo de rosa o granadillo (*Dalbergia retusa*) y el bambú, abundantes en la región, sin embargo, conforme a la tradición, el palo de pejibaye (*Bactris gasipaes* H.B.K.) es el más utilizado.

Para el arco se corta una rama de pejibaye de 1,20 a 1,70 cm de largo, de un grosor lo más parejo posible. Se tensa con una fibra vegetal (como hacían los ancestros) o con mecate de nilón, y se pone a secar.

En cada extremo del arco se hace una hendidura donde se engancha la cuerda con un nudo fijo; en el otro extremo se hace un lazo socado y seguro que se pueda desenganchar cuando no esté en uso, para mantener el arco destensado. La longitud de la cuerda debe ser tal que, una vez tensado el arco, la distancia entre el mecate y la madera en la zona central no sea mayor de 20 cm.

Si se quiere mejorar su aspecto, el arco se descortiza o se taja, y la parte cóncava se rebaja con sierra, cuchillo o lija, de forma que la parte exterior quede redondeada y la interior plana.

Para las flechas se emplean ramas de caña salvaje o de bambú, que estén bien secas, envejecidas y bien tratadas, y que sean lo más rectas que se pueda. La longitud de las flechas debe ser mayor que la distancia de nuestro mentón a la punta de la mano teniendo el brazo extendido en posición de arquero.

Para las puntas de las flechas se pueden usar piedras, huesos, un trozo afilado de metal, clavos, o simplemente se afila la madera. En el extremo posterior (o timón) se hace una hendidura con cuchillo o con sierra, donde se insertarán las plumas; las ideales son las de pavo salvaje o doméstico, que son lo bastante duras para soportar muchas soltadas sin dañarse. Para el emplumado derecho se usan plumas del ala derecha, y para emplumado izquierdo plumas del ala izquierda. Primero se corta la pluma a lo largo del eje de su nervadura principal. Esto se hace con una hoja de afeitar o con bisturí, o con un cuchillo fino de marquetería. Luego se recorta a la longitud deseada y se pega al astil o varilla de la flecha.



Tiempo promedio para fabricar un arco con su flecha

Ubicar los materiales puede tomar un día. Tallar la madera puede tardar de tres a 60 días si hay que secar la madera. El pulimento y tensado del arco toma dos días en promedio. La varilla o astil de la flecha podrá tomar de uno a 17 días si hay que secar la madera. La punta de la flecha puede requerir dos días, más un día para los retoques finales. Un total de 17 a 80 días.

## Música y danza

La música y danza del pueblo rama ha sufrido la inevitable transculturización resultante de la colonización y de la actual globalización. Por tanto, urge documentar y revitalizar estas manifestaciones y así contribuir al enriquecimiento de la interculturalidad.

En la actualidad la población adulta de Rama Cay prefiere bailar al son de la música ranchera, mientras los jóvenes optan por música más moderna, como reggaetón, punta, soca, reggae y soul, ritmos que provienen del Caribe.

En todo el territorio rama-kriol, Rama Cay es la única comunidad que aún trata de preservar y conservar la música y la danza tradicional.

La danza del “chocolate caliente” o “chocolate con pimienta”, el “Shauda” y el “baile del machete” son las danzas ancestrales que sobreviven. Sin embargo, los portadores culturales pueden recordar que sus padres bailaban danzas europeas como mazurka, polka, chotis y vals.

Existe un grupo de danza y música denominado IpangAikba (Grupo Renacer), que busca promover la música y danza rama. El grupo desconoce los pasos de las danzas tradicionales indígenas, como el “chocolate caliente”, el “machete” y el “Shauda”, y desconoce asimismo la música tradicional indígena; se dedica sobre todo a la mazurka, la polka y el vals, que si bien son de origen europeo, ya forman parte de las tradiciones de la comunidad. El grupo, pues, es muy valorado, porque está desempeñando un rol importante en el proceso de rescate y revitalización de la cultura.

## Instrumentos musicales

La guitarra, la maraca hecha de jícaro, el rallador, el caparazón de tortuga, la quijada de caballo, el pico del ave picón y la tina, así como la flauta y el bungo, que se hacen de hueso de animales, eran los principales instrumentos utilizados por los ancestros. De la guitarra se sabe que antiguamente se hacía de cedro real y con cuerdas de yolillo (*Raphiataedigera*).

## Vestuario

Los portadores culturales cuentan que la vestimenta para las danzas era de seda, tanto para los varones como para las mujeres. Los vestidos eran largos, hasta los pies, y se ponían un lazo rojo en la cintura y flores naturales en la cabeza. Los varones llevaban camisa estilo cotona y pantalón recto sin bolsas. Todos bailaban descalzos.

## Danza del chocolate caliente

Este rito danzario tenía un lugar designado para su celebración: en las cabeceras de los ríos de Wiring Cay, río Rama, hoy Punta Gorda, y en la cabecera del río Kukra.

El baile lo organizaban los turmaala, que eran los médicos tradicionales o chamanes que mantenían la comunicación con los dioses y hablaban la “lengua de los tigres”. Ellos preparaban la bebida ritual, que era precisamente chocolate caliente con pimienta o ají.

La danza se realizaba cada fin de año, con el propósito de rendir homenaje, dar gracias y conocer las predicciones para el futuro.

Se bailaba alrededor del fuego tomando el chocolate picante. Había que tener la leña cortada, y listo el cacao y el chile para la bebida.

Los líderes encendían el fuego, y los demás tenían que acercarse poco a poco. Danzaban en círculo alrededor del fuego, mientras daban gracias a los dioses y pedían las predicciones para el futuro de su pueblo.

## La danza del Shauda

Se practicaba cuando un cazador mataba un animal grande, especialmente un manatí, pues según la tradición era un milagro que un solo hombre pudiera cazar un animal tan fuerte y tan grande (puede llegar a pesar 1,900 libras).

El rito tenía el propósito de pedir perdón al dueño de los animales, porque todos los animales tienen sus dueños, que son espíritus. Si no se pide perdón, en pocos días muere el cazador o alguien de la comunidad, y para que eso no suceda es necesario celebrar el Shauda. Según la creencia tradicional, que se mantiene hasta hoy, cuando se mata a un manatí es señal de que alguien de la comunidad morirá.

## El baile del machete

El baile del machete era tradicional antes de limpiar la parcela para la siembra. Se bailaba en círculo alrededor de la parcela, los varones con su machete en mano y las mujeres con sus jícaros o bunga. Para terminar bailaban en parejas.

## Leyendas

### La Turmaala

Cuentan que la Turmaala era una indígena rama que tenía poderes sobrenaturales. Tenía el don de comunicarse con los animales y con los dioses, y de ese modo lograba avisar de lo malo o lo bueno que pudiera pasarle a su gente.

Cuentan que una vez los indígenas kukra iban perseguidos por los ingleses y por los guerreros miskitu; unos querían capturarlos para venderlos como esclavos y otros querían obligarlos a convertirse en aliados de sus guerras. En su huida tenían que cruzar un gran río. Iban muy apurados porque ya casi los alcanzaban sus enemigos, y viendo su apuro, la Turmaala llamó a una enorme ballena y le pidió que tapara la bocana del río mientras pasaba su pueblo. La ballena dejó pasar a toditos los kukra, y luego se atravesó a lo ancho del río para impedir el paso de los ingleses y los miskitu. De ese modo los kukra se salvaron de ser esclavos y de tener que pelear guerras que no eran suyas. Es por eso que el río Kukra lleva ese nombre, en recuerdo de los indígenas que lograron escapar gracias a la Turmaala. (Narrado por Whitewell Omier).

### Leyenda de la Sirena (Sea Maid)

Cuentan de una muchacha que era muy rebelde y desobediente con sus padres, y que no hacía caso de lo que le decían las personas mayores. Y pasó que un Viernes Santo la muchacha oyó que decían que la Semana Santa es para guardarse y que no deben hacerse trabajos en el campo y que nadie debe bañarse en ríos, mares ni lagunas, porque se convertirían en peces. Entonces ella, curiosa y desobediente, quiso ir a bañarse en el río. La vieron darse un chapuzón, pero nunca más volvió a salir y nadie volvió a saber de ella, porque quedó convertida en la Sirena o la mujer del agua.

La comunidad sabe que allá debajo del agua ella formó su propio hogar y su propio pueblo, donde están todas las personas que murieron ahogadas y las que fueron arrastradas por la Sirena para vivir con ella. Y es por eso cuando alguien muere ahogado se dice que la Sirena se lo llevó. (Narrado por Balvino McCrea, comunidad Rama Cay).

### Adam en el río Indio

Cuando Adam, el primer hombre que caminó sobre la tierra, andaba por el río Indio, allá al sur de Rama Cay, se dio cuenta de que allí había una enorme variedad de animales, y pensó que había que darle nombre a todos. Un día que estaba descansando de su tarea de dar nombres, se le ocurrió que sería bueno hacer un animalito muy chiquito e indefenso. Entonces se sacó de la nariz una pelotita de sebo y formó una hormiga, de las que hoy se conocen como balas. Luego se arrancó de un dedo del pie izquierdo un vello grueso y se lo puso a la hormiga para que le sirviera como pinza.

Cuando Adam vio que la hormiga pinchó a otro animal más grande y lo dejó paralizado y muerto, pensó qué terrible sería si ese animalito pinchara al ser humano con esa su pinza que tenía en la cola, y que mejor sería ponerle otro vello más blando. Entonces Adam tomó al animalito, le quitó el vello grueso que se había sacado de un dedo del pie izquierdo y le puso otro, más suave, que se arrancó de la mano derecha.

Es por eso que hoy en día todos los animales tienen su nombre, y es por eso que cuando la hormiga pica a alguien, luego le da una gran calentura y un dolor insoportable, y es por eso que las hormigas balas son muy peligrosas y los ramos les tienen gran temor, y es por eso que sobre el río Indio existen huellas del paso de Adam sobre estas tierras. (Narrado por Sixto Salomón, comunidad Sumu Kaat).

## V. RECURSOS CULTURALES

De un total de 88 recursos culturales identificados, la categoría de actores individuales representa el 60.2% del total; los actores culturales colectivos constituyen el 3.4% (grupo cultural Ipan kIbah, coro de la iglesia morava, asociación de mujeres indígenas rama).

Los recursos tangibles suman 11.4%; los recursos intangibles 19.3%; las empresas culturales el 2.3 %; y las infraestructuras culturales representan el 3.4% del total de recursos culturales identificados.

**Tabla 1: Recursos culturales identificados**

CATEGORÍA	CANTIDAD
Actores culturales individuales	53
Actores culturales colectivos	3
Recursos tangibles	10
Recursos intangibles	17
Empresas culturales	2
Infraestructura cultural	3
<b>TOTAL</b>	<b>88</b>

### Actores culturales individuales

Los actores culturales individuales son personas que han desarrollado algún tipo de habilidad para la supervivencia familiar y son preservadoras de los conocimientos de sus antepasados. Su producción cultural está vinculada al entorno natural. Se identificaron 39 actores culturales individuales en la isla de Rama Cay: artesanos, relatores de mitos y leyendas, constructor de cayucos, pintor, traductor, músico solista, curandero, portador de conocimientos ancestrales, secador, ebanista.

La actividad artesanal es la de mayor incidencia entre los actores culturales individuales, y hay entre ellos un buen número de jóvenes de ambos sexos. Las mujeres representan un menor porcentaje como actoras culturales en comparación con los hombres, lo que podría indicar que las mujeres son cada vez menos activas en este papel.

Hay una notable incidencia de adolescentes y jóvenes en las actividades culturales, 47% del total, cifra dos veces mayor que el promedio de incidencia de este segmento poblacional en otros pueblos y comunidades.

**Tabla 2: Actores culturales individuales documentados**

SEXO	FRECUENCIA	% VÁLIDO
Femenino	10	26
Masculino	29	74
Total	39	100

Del total de actores culturales individuales, 26% son mujeres y 74% hombres. Esto pone de manifiesto una muy baja participación de las mujeres en actividades culturales. La distribución etaria se manifiesta de la siguiente forma:

**Tabla 3: Distribución etaria de actores culturales individuales documentados**

EDAD	FRECUENCIA	% VÁLIDO
15 a 29 años	18	47
30 a 44 años	6	16
45 a 59 años	7	18
60 a 74 años	6	16
75 a más	2	3
Total	39	100

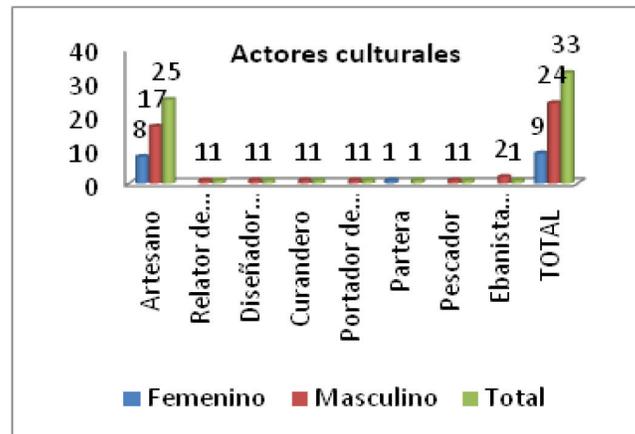
Los rangos etarios de los actores culturales individuales indican que el 53% son adultos y adultos mayores, y 47% adolescentes y jóvenes. Esta cifra muestra el notable nivel de involucramiento de este segmento poblacional en las actividades culturales. Su nivel de participación es dos veces mayor que el promedio de otros pueblos en el mismo rango etario.

**Tabla 4: Principales actividades de los actores culturales individuales documentados**

NO.	ACTIVIDAD CULTURAL	FRECUENCIA	% VÁLIDO
1	Artesano	25	64.1
2	Relator de mitos y leyendas	1	2.5
3	Diseñador de cayucos	1	2.6
4	Pintor	3	7.7
5	Pintor y dibujante	1	2.5
6	Traductor	1	2.6
7	Músico solista y en conjunto	1	2.5
8	Curandero	1	2.6
9	Portador de conocimientos ancestrales	1	2.6
10	Músico	1	2.5
11	Partera	1	2.6
12	Pescador	1	2.6
13	Ebanista tradicional	1	2.6
Totales		39	100

El cuadro anterior muestra la alta incidencia de las actividades culturales relacionadas con lo productivo. Los datos indican que se requiere desarrollar procesos de revitalización en diversas áreas, tales como medicina tradicional, conocimientos ancestrales y artesanía tradicional.

**Cuadro 1: Actores culturales individuales por subcategoría: sabios y personas con dones**

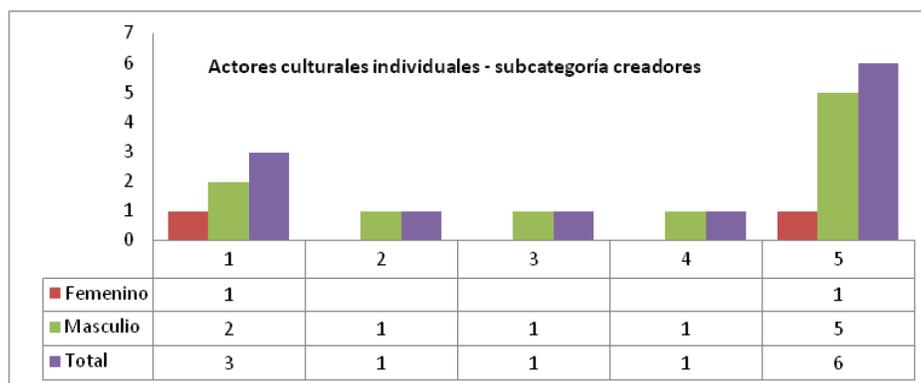


En esta subcategoría se identificaron 33 personas que realizan 8 actividades. La más relevante es la de artesano, con un total de 25 personas. De éstas, 8 son mujeres y 17 hombres. En la misma subcategoría hay 8 personas que cumplen diferentes funciones: relator de mitos y leyendas, diseñador de cayucos, pescador, curandero, portador de conocimientos ancestrales, partera y ebanista.

**Subcategoría: Creadores**

Se identificó a 6 personas que realizan las siguientes actividades: pintor, pintor y dibujante, músico solista y en conjunto, y músico. De estas, una es mujer, representando el 16.7%, y 5 son hombres, el 83.3%

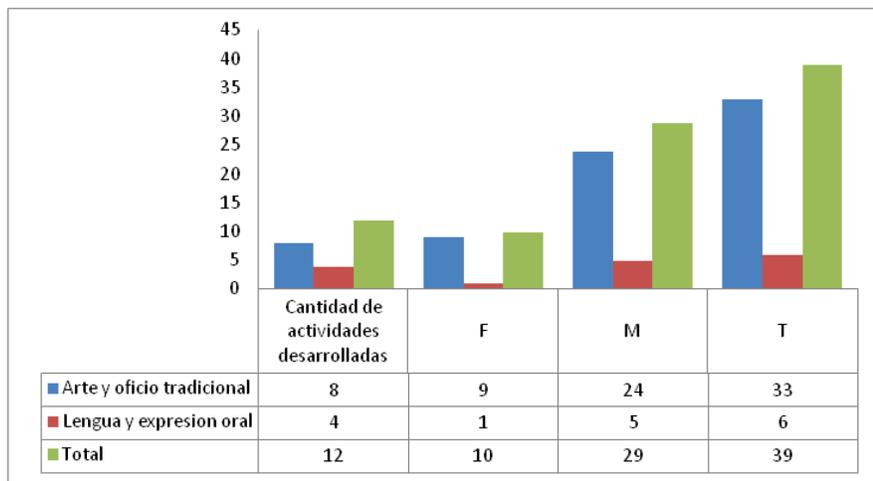
**Cuadro 2: Actores culturales individuales – subcategoría creadores**



Las actividades de los actores culturales individuales documentados son de dos tipos: a) Artes y oficios, con un total de 33 personas para un 84.6%; b) Lengua y expresión oral, con 6 personas que representan el 15.4%. Estas cifras ponen de manifiesto la importancia atribuida por este pueblo a la relación entre cultura y actividades productivas.

De la información obtenida se pudo determinar que la actividad de artesanos, que representa el 64.1% de la que realizan los actores, es llevada a cabo por un 48.1% de los actores ubicados en el segmento etario de 15 a 29 años. El 61.5% de ellos son varones y el 38.5% son mujeres.

**Cuadro 3: Actores culturales individuales por tipo de actividad**



## Portadores culturales

Nombre	Hilario McCrea John
Se le conoce como	Coyote, Roy
Edad	56
Dirección actual	Río Indio, Maquengue
Descripción del oficio	Agricultura caza y pesca de subsistencia, portador, líder indígena.

Nombre	Juan Luna
Se le conoce como	Dino
Edad	48 años
Dirección actual	Cangrejera, Río Indio
Descripción del oficio	Portador de conocimiento, agricultor, cazador y pescador. Presidente de Guardabosques Voluntarios.

Nombre	Marcelino John McCrea
Se le conoce como	Linus
Dirección actual	Riveras del Río Indio
Descripción del oficio	Agricultor, caza y pesca

Nombre	Fermin Flores
Se le conoce como	Fermin
Edad	70
Dirección actual	Maquengue, Río Indio
Descripción del oficio	Portador y agricultor

Nombre	Augusto Daniels
Se le conoce como	Machi
Dirección actual	Rama Cay, sector central
Descripción del oficio	Portador y agricultor. Asociación de artesanos. Grupo Sano y Salvo (proyecto de cacao)

Nombre	Javier McCrea
Se le conoce como	Dogs
Dirección actual	Maquengue, Río Indio
Descripción del oficio	Agricultor, pescador y cazador

Nombre	Walter Francisco John
Se le conoce como	Danto, France
Dirección actual	Rama Cay, sector norte
Descripción del oficio	Agricultor y portador

Nombre	Andrés Martínez
Se le conoce como	Andrés
Dirección actual	Rama Cay, sector central
Descripción del oficio	Portador de conocimiento, agricultor y pescador

Nombre	Víctor McCrea
Se le conoce como	Sodan
Dirección actual	Rama Cay, sector central
Descripción del oficio	

Nombre	Whitewell Omier
Se le conoce como	Bituel, Shakelo
Edad	69
Dirección actual	Rama Cay, sector norte
Descripción del oficio	Portador cultural, responsable de cultura

**PORTADORES CULTURALES**

Nombre	Norma Salomón Daniels
Se le conoce como	Norma
Dirección actual	Maquengue, río Indio
Descripción del oficio	Portadora cultural y ama de casa

Nombre	Juana Salomón
Se le conoce como	Elik
Dirección actual	Canta Gallo, Río Indio
Descripción del oficio	Portadora cultural y ama de casa

Nombre	Yolanda McCrea
Se le conoce como	Landa
Dirección actual	San Juan de Nicaragua
Descripción del oficio	Portadora cultural y ama de casa

Nombre	Flora Luna
Dirección actual	Sector de la cangrejera
Descripción del oficio	Portadora cultural y ama de casa

Nombre	Bárbara Álvarez
Se le conoce como	Stifi
Dirección actual	San Juan de Nicaragua
Descripción del oficio	Portadora cultural y ama de casa

Nombre	Doris Flores
Dirección actual	San Juan de Nicaragua
Descripción del oficio	Portadora cultural y ama de casa

Nombre	Alicia McCrea
Se le conoce como	Licia
Dirección actual	Río Indio
Descripción del oficio	Presidenta de Río Indio, representante ante el gobierno territorial rama-kriol y ama de casa. Miembro del grupo de artesanas.

Nombre	Sarita Daniels McCrea
Se le conoce como	Sarita
Dirección actual	Río indio
Descripción del oficio	Portadora cultural, ama de casa.

Nombre	Evelia Martínez
Se le conoce como	Velia
Dirección actual	Rama Cay, sector central
Descripción del oficio	Ama de casa y portadora cultural. Asociación de Mujeres Indígenas Rama. Artesana

Nombre	Deysi Hernández
Se le conoce como	Deysi
Edad	39
Dirección actual	Rama Cay, sector central
Descripción del oficio	Ama de casa y portadora cultural

Nombre	Margarita Gutiérrez
Se le conoce como	Marga
Dirección actual	Rama Cay, sector central
Descripción del oficio	Ama de casa, portadora cultural

Nombre	Victorina Martínez
Se le conoce como	Turing
Edad	46
Dirección actual	Rama Cay, por la cancha de básquet

Descripción del oficio	Ama de casa y portadora cultural. Asociación de Mujeres Indígenas Rama. Coro de la iglesia morava.
------------------------	--

<b>Nombre</b>	Myrna Daniels Thomas
<b>Se le conoce como</b>	Merna
<b>Edad</b>	41
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector central
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa, portadora cultural. Asociación de Mujeres Indígenas Rama. Integrante a la junta directiva de salud.

<b>Nombre</b>	Floreta Smaikle
<b>Conocida como</b>	Flora
<b>Edad</b>	58
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector norte
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa, portadora cultural. Miembro del coro de la iglesia morava

<b>Nombre</b>	Celina Hodgson
<b>Conocida como</b>	Celina
<b>Edad</b>	62
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector central
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa, portadora cultural

<b>Nombre</b>	Guillermina Ruiz
<b>Se le conoce como</b>	Mina
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector Norte
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa, portadora cultural. Miembro de la Asociación de Mujeres Indígenas Rama.

<b>Nombre</b>	Benita Gómez
<b>Se le conoce como</b>	Benita
<b>Edad</b>	44
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, contiguo al campo de béisbol
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa, portadora cultural

<b>Nombre</b>	Brenda Martínez Daniels
<b>Se le conoce como</b>	Brenda
<b>Edad</b>	28
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector central
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa y portadora cultural. Acción Médica Cristiana

<b>Nombre</b>	Leydía Daniels
<b>Se le conoce como</b>	Gene
<b>Edad</b>	26
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector central
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa y portadora cultural. Miembro de la Acción Médica Cristiana

<b>Nombre</b>	Maribel Olivares
<b>Se le conoce como</b>	Licha
<b>Edad</b>	25
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector central
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa y portadora cultural

<b>Nombre</b>	Florentina Williams
<b>Se le conoce como</b>	Floren
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector norte
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa y portadora cultural

<b>Nombre</b>	Rigoberta Rigby
<b>Se le conoce como</b>	Berta
<b>Dirección actual</b>	Rama Cay, sector norte
<b>Descripción del oficio</b>	Ama de casa y portadora cultural

PORTADORES CULTURALES

Nombre	Tomasa Daniels
Se le conoce como	Tomasa
Dirección actual	Rama Cay, sector norte
Descripción del oficio	Ama de casa y portadora cultural

Nombre	Auxiliadora McCrea
Se le conoce como	Auki
Dirección actual	Comunidad Tiktik Kaanu
Descripción del oficio	Ama de casa, portadora cultural

Nombre	Rafaela Ruiz
Se le conoce como	Paya
Edad	71
Dirección actual	Comunidad de Tiktik Kaanu
Descripción del oficio	Ama de casa, portadora cultural

Nombre	María Martínez
Se le conoce como	María
Dirección actual	BangKukuk Taik
Descripción del oficio	Ama de casa, portadora cultural

Nombre	Ramón Martínez
Edad	83 años
Dirección actual	Comunidad de Rama Cay
Oficios, saberes, conocimientos	Es agricultor y pescador y muy destacado constructor de botes de canaleta. Tiene conocimientos de las formas tradicionales de cultivo y pesca artesanal. Conoce la historia del pueblo rama.

Nombre	Narcisa McCrea
Edad	60 años
Dirección actual	Comunidad de Rama Cay
Oficios, saberes, conocimientos	Originaria de Rama Cay. Es concedores de la artesanía, música y danza del pueblo rama. Forma parte de la iglesia morava.

Nombre	Walter Ortiz
Edad	71 años
Dirección actual	Comunidad de Rama Cay

Oficios, saberes, conocimientos	Originario de la comunidad de Wiring Cay. En 1996 fue profesor de lengua rama en primero y segundo de primaria. Su labor ha sido muy valiosa para el rescate y revitalización de la lengua rama. Actualmente está jubilado.
---------------------------------	---

Nombre	Juan Daniels Solomon
Edad	52 años
Dirección actual	Comunidad de Rama Cay
Oficios, saberes, conocimientos	Profesión en agricultura. Nacido y con domicilio en Rama cay.

Nombre	Reynaldo Rigby
Edad	65 años
Dirección actual	Comunidad de Rama Cay

Oficios, saberes, conocimientos	Es hijo de Nora Rigby, quien fuera lingüista natural y principal promotora del rescate de la lengua y la cultura rama. Es originario de la comunidad de Wiring Cay, pescador y agricultor para la subsistencia. Actualmente forma parte del gobierno comunal de Wiring Cay. Tiene conocimiento de la historia del pueblo rama y en especial de la toponimia del territorio.
---------------------------------	---

Nombre	Basilio Ruíz
Edad	56 años
Dirección actual	Comunidad de Rama Cay

Oficios, saberes, conocimientos	Originario de Rama Cay. Tiene muchos conocimientos de la historia, cultura y territorio del pueblo rama. Ha contribuido a mantener la cultura y la forma de organización de la comunidad.
---------------------------------	---

<b>Nombre</b>	Eduardo Solano Calero
<b>Dirección actual</b>	Comunidad de Rama Cay
<b>Oficios, saberes, conocimientos</b>	Profesión en agricultura, nacido en Rama Cay Domicilio en la comunidad de Tik-tik Kanu. Es actual líder Vicepresidente de la Junta Directiva Comunal de la comunidad.

<b>Nombre</b>	Cirila McCrea
<b>Dirección actual</b>	Comunidad de Rama Cay
<b>Oficios, saberes, conocimientos</b>	Ama de casa, Nacida en Rama Cay Con domicilio en la comunidad de Tiktik Kanu y miembro de la misma comunidad.

<b>Nombre</b>	Precilia Ellis Omier Daniels
<b>Edad</b>	81 años.
<b>Dirección actual</b>	Comunidad de Rama Cay
<b>Oficios, saberes, conocimientos</b>	nacida y con domicilio de la comunidad de Rama Cay, Anciana de la Iglesia Morava y miembro de la misma comunidad.

<b>Nombre</b>	Blanca Seferina Ruiz Daniels,
<b>Edad</b>	43 años.
<b>Dirección actual</b>	Comunidad de Rama Cay
<b>Oficios, saberes, conocimientos</b>	Ama de casa, nacida en Rama Cay, con domicilio en Tiktik Kanu y miembro de dicha comunidad.



## Recursos tangibles

ARQUEOLÓGICO, ESTRUCTURAS



### THE OLD RAMA GRAVEYARD ON MAINLAND EL VIEJO CEMENTERIO RAMA EN TIERRA FIRME

Clasificación del recurso	Arqueológico, cementerio
Código de ficha	C1-0002
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	N 11°53'49.15" W 83° 48' 41.74"
Descripción del recurso y datos históricos	Está ubicado en tierra firme, y allí se hicieron los primeros enterramientos indígenas de la isla. Antiguamente se incineraba a los difuntos; los cuerpos se colocaban en los cayucos, a los que se prendía fuego, y se dejaban a la deriva en la laguna. Más tarde la población decidió sepultar a sus muertos en tierra firme, y así fue que se construyó este cementerio. Actualmente existe uno nuevo, pues el primero había saturado su capacidad. El pueblo rama no acostumbra enterrar a sus difuntos en tumbas, sino en la tierra viva. En Semana Santa las familias se ocupan de limpiar los cementerios.

### VIEJA PILETA DE LA PRIMERA IGLESIA MORAVA

Clasificación del recurso	Arqueológico, estructuras
Código de ficha	C1-0004
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	N 11°52'56.7 W 83°48'30.28"
Descripción del recurso y datos históricos	Es una construcción de concreto ubicada en la parte norte de la isla, cerca de la actual iglesia morava. Doña Brunilda Omier, de 80 años, miembro de la iglesia cuenta: "mi mamá me decía que esa pila de cemento la habían hecho los primeros misioneros y la utilizaban para echar agua. Pero después, en los primeros períodos del misionero o pastor de apellido Downs, la usaban para castigar a las personas desobedientes, y también para bautizar a los hijos de las parejas no casadas, llamados 'hijos bastardos' en aquel entonces".



THE LIVING STONES LAS PIEDRAS VIVIENTES	
Clasificación del recurso	Arqueológico, basamentos
Código de ficha	C1-0005
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	Es un conjunto de piedras que parecen haber sido parte de alguna construcción o sitio de resguardo, en el área central de la isla. Unas son ovaladas y otras redondas, como pelotas gigantes. Según cuentan las personas mayores, las familias de antaño tenían la costumbre de marcar sus parcelas con piedras o fragmentos de árboles, y a eso atribuyen la presencia de estas piedras. Actualmente se localizan cerca de los patios de los descendientes de las primeras familias que habitaron la isla. Se cree que debajo de cada piedra vive un espíritu que asume forma animal, y sale por las noches, a veces en forma de una enorme perra negra con sus cachorros, o un gigantesco caballo blanco.



THE LAST GOOD BYE POINT OR THE BIG ROCK LA PUNTA DEL ÚLTIMO ADIÓS, O LA PIEDRA GRANDE	
Clasificación del recurso	Paisajes culturales
Código de ficha	C1-0003
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	N 11°52'57.12"W 83°48'35.38"
Descripción del recurso y datos históricos	Es una enorme piedra natural ubicada en la parte norte de la comunidad. Cubre unos 30 metros desde la parte superior de tierra firme hasta la punta ubicada en la laguna. Los antiguos pobladores despedían a sus difuntos, los colocaban en un dory (cayuco) al que prendían fuego y lo echaban a la deriva en la laguna. En la actualidad, de esta punta salen los botes que acompañan a los sepelios. En Semana Santa y día de difuntos se ve la fila de botes viajando hacia el cementerio nuevo.



WAKA CAY	
Clasificación del recurso	Lugares, paisajes culturales
Código de ficha	C1-0006
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Blue-fields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	11°52'51.19" W83°48'2.35"
Descripción del recurso y datos históricos	Es una de las primeras islas a las que llegaron los misioneros moravos antes de asentarse en Rama Cay. Su nombre se origina del apellido de uno de ellos. En este cayo un misionero alemán pronunció el primer sermón que se escuchó en la isla. Según los portadores, hablaba del señor del cielo y utilizaba un megáfono. Los misioneros tenían miedo de los indígenas porque éstos eran muy recelosos de la gente extraña y tenían fama de ser caníbales. Según los ancianos rama, cuando visibilizaban allí animales como el wari o el saíno, significaba que ocurriría algún desastre natural, por lo que debían prepararse para huracán, tormenta o inundación. La isla se encuentra deshabitada, pero es área de pesca y extracción de ostras (almejas y ostiones) para las mujeres rama. Enfrenta el riesgo de la erosión de su entorno, por las prácticas agrícolas de algunas familias y porque de las orillas se extraen piedras para construcción.

MISIÓN CAY ISLA DEL PADRE	
Clasificación del recurso	Lugares, paisajes culturales
Código de ficha	C1-0007
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Blue-fields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	N 11°52'11.57" W 83°47'15.61"
Descripción del recurso y datos históricos	Se llama así porque también fue utilizada por los misioneros moravos. Se creía que, allí también, cuando se veían animales como wari, saíno, venado, era aviso de desastre natural. Actualmente la isla está cubierta de vegetación y se utiliza para abastecerse de agua en el verano.



SCOLOP CAY	
Clasificación del recurso	Lugares, paisajes culturales
Código de ficha	C1-0008
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	N 11°52'40.46" W 83°48'7.34"
Descripción del recurso y datos históricos	Su nombre deriva de la semilla llamada scolop, que se encuentra en grandes cantidades en esta isla. Hoy en día se conoce también como isla Ballena, porque tiene la forma de ese mamífero acuático. Antiguamente, las semillas de los marañones que crecían aquí se usaban para el Palo de Mayo. Los rama siempre han utilizado esta isla para abastecerse de agua fresca y materiales de construcción. Durante la guerra de la década de 1980 dos personas fueron sepultadas aquí.



RAMA CAY ISLAND ISLA DE RAMA CAY	
Clasificación del recurso	Lugares, paisajes culturales
Código de ficha	C1-0009
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Georreferenciación	N 11°52'56.08
Descripción del recurso y datos históricos	Rama Cay es donde se concentra la mayor población rama. Fue la última isla adonde llegaron los moravos, y allí fundaron su primera iglesia. Se cuenta que primeramente fue habitada por un guerrero rama que llegó con su familia. Otra narración dice que los primeros pobladores fueron 50 familias, entre ellas los McCrea, Daniels y Omier, que son los apellidos más comunes en la isla. Originalmente eran dos islas separadas por una zona baja pantanosa, misma que se rellenó mediante el trabajo forzado de personas que causaban desorden, a quienes se castigaba obligándolas a cargar piedras y conchas para rellenar la parte pantanosa. Así se unieron ambas islas. La que fue zona pantanosa es actualmente el campo de béisbol y basquetbol de la comunidad.



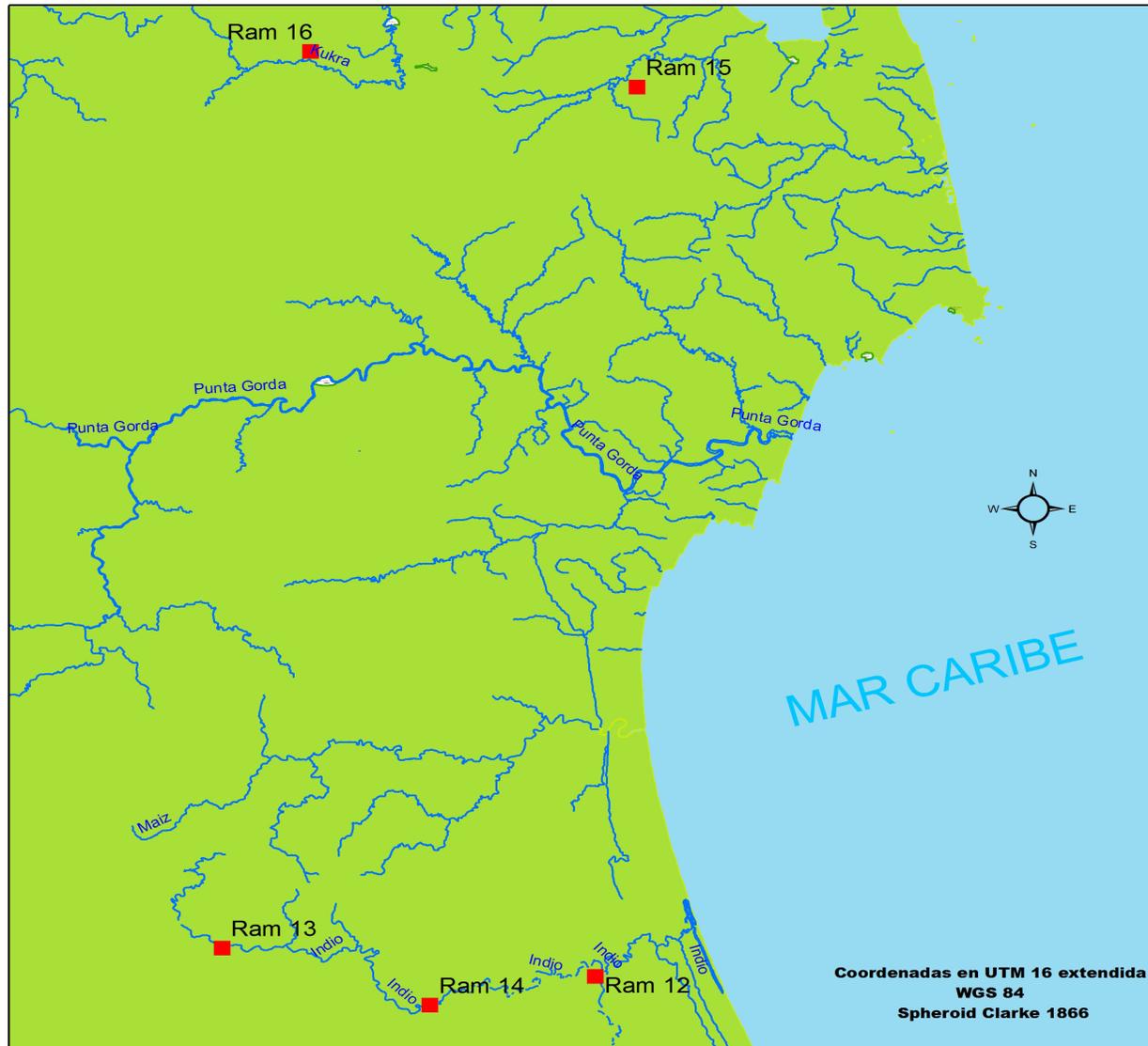
THE BASEBALL FIELD CAMPO DE BÉISBOL	
Clasificación del recurso	Lugares, paisajes culturales
Código de ficha	C1-00010
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	Este campo fue creado al rellenar con piedras y conchas de ostiones la zona pantanosa que había entre las islas(ver ficha anterior). Además de ser campo deportivo, sirve también para otras actividades tradicionales, como el día de campo que se organiza durante la Semana Santa.



## Mapeo cultural de sitios emblemáticos del pueblo indígena

### Mapeos culturales de sitios emblemáticos de los pueblos indígenas y afrodescendientes de la Costa Caribe de Nicaragua

#### Sector Rama de Corn River, Sumu Kaat y Tiktik Kaanu



Coordenadas en UTM 16 extendida  
WGS 84  
Spheroid Clarke 1866



#### Leyenda

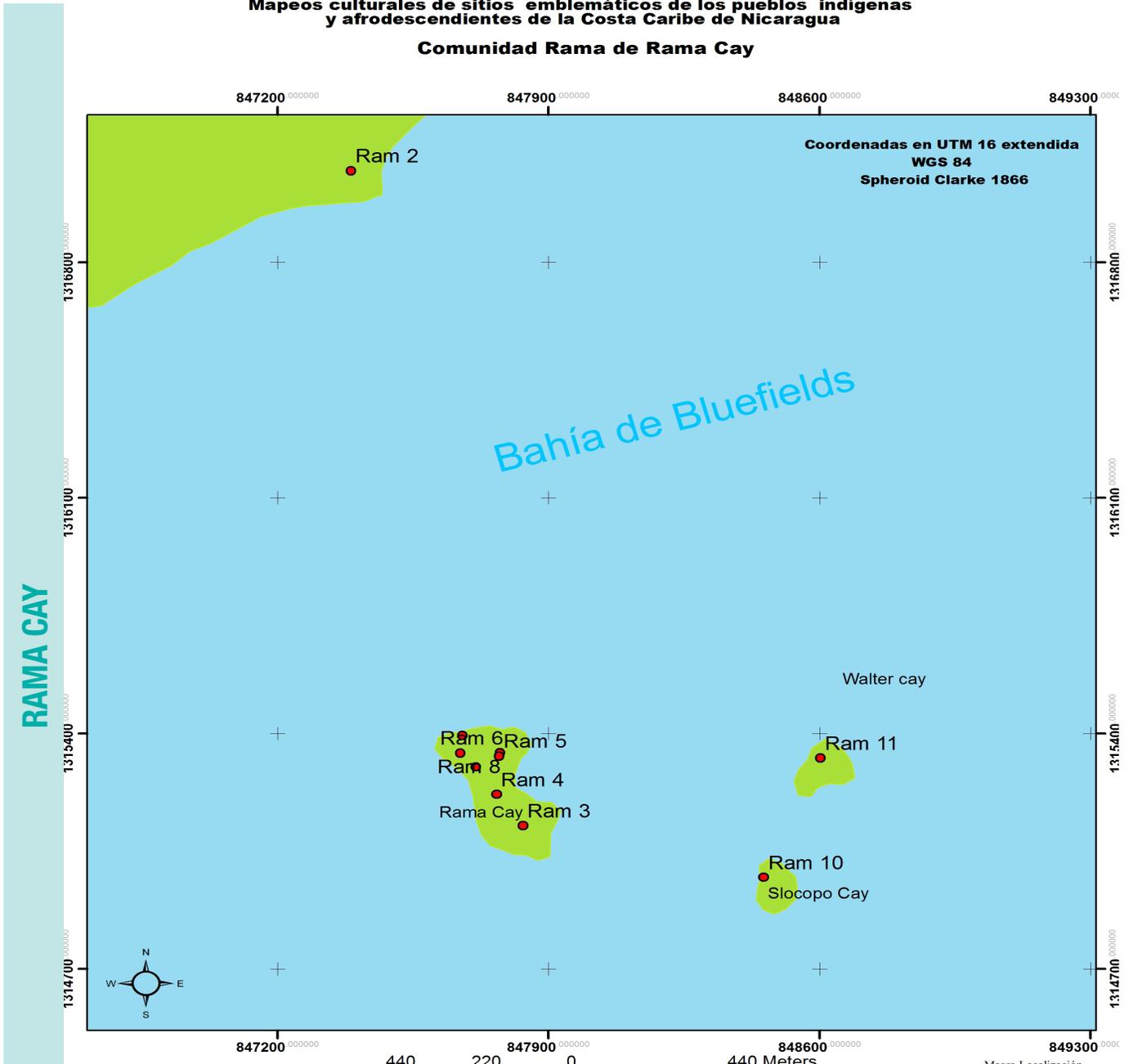
- Sitios Ramas
- Alcantarillas
- Caminos
- Ríos

ID sitio	Categoría	Sub categoría	Nombre del sitio
Ram 12	Bien cultural tangible	Arqueológico	
Ram 13	Bien cultural tangible	Arqueológico	
Ram 14	Bien cultural tangible	Arqueológico	Canta Gallo
Ram 15	Bien cultural tangible	Arqueológico	
Ram 16	Bien cultural tangible	Arqueológico	



CORN RIVER

**Mapeos culturales de sitios emblemáticos de los pueblos indígenas y afrodescendientes de la Costa Caribe de Nicaragua**  
**Comunidad Rama de Rama Cay**



**RAMA CAY**

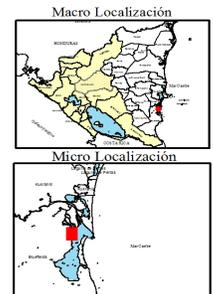
**Leyenda**

- Sitios Ramas
- Alcantarillas
- Caminos
- Ríos



Mayo 2012

ID sitio	Categoría	Sub categoría	Nombre del sitio
Ram 1	Bien cultural tangible	Arqueológico	Cementerio misioneros moravos
Ram 2	Bien cultural tangible	Arqueológico	Cementerio comunal
Ram 3	Infraestructura Culturales	Centro de Formación	Escuela
Ram 4	Infraestructura Culturales	Centro de Formación	Estadio
Ram 5	Infraestructura Culturales	Centro de Formación	Iglesia Morava
Ram 6	Infraestructura Culturales	Centro de Formación	Instituto
Ram 7	Bien cultural tangible	Paisaje Cultural	Isla del padre Mision Cay
Ram 8	Bien cultural tangible	Arqueológico	Pila de cemento 1era iglesia Morava
Ram 9	Bien cultural tangible	Paisaje Cultural	Punta de la despedida
Ram 10	Bien cultural tangible	Paisaje Cultural	Sloco Cay
Ram 11	Bien cultural tangible	Paisaje Cultural	Walter Cay



## Recursos Intangibles

SHAUDA, RITUAL DE LA CAZA DEL MANATÍ	
Clasificación del recurso	Actos rituales y ceremoniales, ritos
Código de ficha	C-04
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	<p>Este ritual se mantuvo durante muchas generaciones, hasta que empezaron a extinguirse los manatíes de los ríos y lagunas del territorio rama. Queda en la memoria el ritual para la captura de este animal, que fue documentado por el Proyecto de Lengua Rama (Wani no. 4). Se dice que los cazadores de manatí, se preparaban espiritual y físicamente antes de salir de caza. Mediante los sueños ubicaban las zonas donde encontrarían al manatí, y luego preparaban sus mejores armas (arpones, lanzas, flechas y cuerdas). Al regresar de la cacería, que duraba varios días, hacían sonar una concha de caracol, a modo de trompeta, para avisar a la comunidad que habían tenido una buena caza y que preparasen la fiesta, que sería de noche. Un grupo de ancianos (y no los cazadores) se encargaban de desollar y destazar el manatí, tarea muy especializada, pues debían conocer bien el cuerpo del animal, a fin de extraer limpiamente las partes destinadas a los cazadores —la carne del pecho y las costillas— pues se creía que si los perros se comían los huesos, sería mala suerte para los cazadores. Por tanto, sacaban las costillas con especial cuidado, y las mujeres las cocinaban para que los cazadores se las comieran en la fiesta. El resto de la carne se repartía entre todas las familias. Con la cabeza del manatí las mujeres hacían una gran porra de sopa, de la que toda la comunidad disfrutaba. Los cazadores comían la carne especial de las costillas y del pecho del manatí, así como la primera sopa. Conservar los huesos, comerse la carne del pecho y tomarse la sopa, era el Shauda o ritual para los cazadores, pues eso les aseguraba una buena cacería en la próxima ocasión.</p>
HARVEST DAY	
Clasificación del recurso	Actos festivos, fiestas tradicionales
Código de ficha	C-03
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	<p>Es una festividad morava. Consiste en hacer un día de venta de los productos cosechados por los comunitarios (tubérculos, pescados, cocos, etc.), así como de los alimentos preparados por las mujeres (almejas, ostiones, pan de coco, queques, bebidas naturales). Los artesanos también ofrecen sus piezas. El producto de la venta se destina al mantenimiento de la iglesia morava.</p>

**LA CELEBRACIÓN DEL AÑO VIEJO-AÑO NUEVO**

Clasificación del recurso	Actos festivos, fiestas tradicionales
Código de ficha	C-01
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-criol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	El 31 de diciembre de cada año se inicia el día con la preparación de viandas para despedir el año viejo y recibir el año nuevo. Las mujeres cocinan las tradicionales sopas (de ostión, almejas, res o wari), reposterías (pan dulce, queque de yuca, de quequisque o de banano maduro, pasteles de tubérculos y bananas). Por la tarde, entre las seis y las diez de la noche son las horas de silencio, cuando la gente visita a sus familiares y amistades casa por casa, y comparten platillos, sobre todo sopas, que toman mientras conversan. De las diez a las doce de la noche todo mundo acude a misa, a decirle adiós al año viejo, a dar gracias por todo lo recibido, y a darle la bienvenida al año nuevo. En la misa se mencionan los nombres de todos los fallecidos durante el año. Terminada la misa todo mundo acude a la casa comunal y se abre el baile tradicional de año nuevo. Posteriormente se hace una vez más un recorrido casa por casa, pero esta vez bailando, hasta que amanece.

**SEMANA SANTA**

Clasificación del recurso	Actos festivos, fiestas tradicionales
Código de ficha	C-02
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-criol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	La muerte de Jesucristo se conmemora en Rama Cay desde el siglo XVIII. Durante toda una semana se suspenden las faenas; las mujeres preparan con antelación la comida, que es especial (panes, refrescos de semillas silvestres, etc.) y todo mundo se abstiene de consumir carne roja. El último día toda la comunidad se reúne en el campo de juego para compartir actividades culturales y deportivas, así como algunos alimentos. Se mantienen algunas creencias sobre la Semana Santa: si alguien se baña en la laguna o en el río se convierte en sirena; si alguno va al bosque, los espíritus hacen que no pueda encontrar el camino de regreso y queda perdido; todo eso es porque el demonio anda suelto. Por eso hay que obedecer las recomendaciones que dan los ancianos y el pastor de la comunidad.

**THE STINGRAY STORY IN KUKRA RIVER (HISTORIA DE LA MANTARRAYA EN EL RÍO KUKRA)**

Clasificación del recurso	Lenguas y expresiones orales, tradición oral
Código de ficha	C-07
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-criol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	El stingray o mantarraya es un animal del que se cuentan muchos mitos. Los rama de la laguna dicen avistar estos animales en todo tiempo. Cuando los ven saltar una y otra vez fuera del agua, es señal de cambio en el clima, por ejemplo, de marea baja a alta. También se interpreta que su presencia es señal de sucesos trágicos venideros, como el brote de una enfermedad o el fallecimiento de una persona. Se dice asimismo que cuando el stingray aguijonea a una persona, le deja una cicatriz o llaga que no tiene cura y es del mismo color del animal.

**THE TURMAALA (LEYENDA DE LA TURMAALA)**

Clasificación del recurso	Lenguas y expresiones orales, tradición oral
Código de ficha	C-08
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	Es una leyenda ancestral relacionada con la presencia de los ingleses en la costa Caribe. Se dice que Turmaala era una mujer rama con poderes sobrenaturales, protectora de su pueblo. Ella guiaba y cuidaba a los indígenas rama y kukra en aquellos tiempos de grandes peligros, cuando eran perseguidos por los miskitu para capturarlos y venderlos como esclavos a los ingleses o para convertirlos en aliados guerreros. Ella tenía el don de comunicarse con los animales y con los dioses para avisar de lo malo o lo bueno que podía sobrevenir a su gente. Los mayores cuentan que una vez que los kukra tenían que cruzar un río, Turmaala llamó a una enorme ballena para que tapara la bocana del río, y una vez que pasaron todos los indígenas, la ballena les interceptó el paso a los ingleses y miskitu, gracias a lo cual los kukra no fueron capturados. Hoy en día el río lleva por nombre Kukra River en honor de aquellos indígenas.

**THE STREDORA PALM HILL STORY (HISTORIA DEL TESORO DEL CERRO DE LAS PALMAS)**

Clasificación del recurso	Lenguas y expresiones orales, tradición oral
Código de ficha	C-09
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	Se cuenta que hay un tesoro pirata enterrado en esa loma. Se dice que se escuchan ruidos extraños, como de piedras rodando, o de cadenas arrastradas, todo lo cual es señal de que los espíritus de los piratas protegen el sitio para que nadie lo pueda encontrar.

**LA LEYENDA DEL ULAK O SISIMICO**

Clasificación del recurso	Lenguas y expresiones orales, tradición oral
Código de ficha	C-11
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	El ulak o sisimico se dice que es mitad humano y mitad animal, y que es peludo y de color negro. Habita en las montañas y pocas veces se deja ver, aunque lo ven en la costa, o a orillas de la laguna y los ríos. Se cree que si alguien lo ve o lo oye rugir, es señal de enfermedad o desastre para la comunidad. Igualmente, si encuentra a un hombre solo y el ulak es hembra, se lo lleva y lo hace su pareja; y si el ulak es macho y encuentra a una mujer, hace lo mismo. Es un ser muy temido por los rama.

**THE PERRY BOYS (LOS DUENDES)**

Clasificación del recurso	Lenguas y expresiones orales, tradición oral
Código de ficha	C- 12
Localización del recurso	Comunidad de Rama Cay, territorio rama-kriol, Bluefields.
Propietario	Comunidad de Rama Cay
Descripción del recurso y datos históricos	Se cree que son hombres diminutos, con el cuerpo cubierto de largo pelaje de diversos colores.



**Traditional rama food**  
**Alimentos tradicionales del pueblo rama**

Programa Conjunto  
 Cultura y Desarrollo



## VI. BIBLIOGRAFÍA

- Barclay, F., ed. (2008). Diagnóstico del territorio rama y kriol: Una experiencia para compartir. Managua: IBIS.
- Cohen, S.J. (1992) *Dance as a theatre art: Source readings in dance history from 1851 to the present*. Princeton Book Company.
- Conzemius, E. (1927) en: Loveland, C. & Loveland, F. (1982). *Sex roles and social change in native lower Central American societies*. University of Illinois Press.
- Craig, C. G., & Kauffmann, M. (2008). Growing Back the Rama Language. *Wani*, (54), pp. 18-30.
- Craig, C. G., Tibbitts, B. & Rigby, N. (1986). La lengua rama sobrevive. *Wani*, (4), pp. 28, 44-46.
- Decretos Ejecutivos No. 14-99: Reglamento de áreas protegidas de Nicaragua. (1999, 2 y 3 de marzo). *La Gaceta*.
- Enciclopedia del Arte Garzanti (1991). Madrid: Ediciones B.
- García Sánchez, J. J. (2007). *Atlas toponímico de España*. Madrid: Arco Libros.
- Jentoft, S. (2006). Small-scale fisheries, as seen from the North. *Maritime Studies (MAST)*.4, (2).
- Koskinen, A. (2006). *El pueblo ulwa: Identidad y ambiente en un contexto multiétnico*. Bluefields, Nicaragua: Uraccan.
- Ley No. 28, Estatuto de la autonomía de las regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua. (1987, 30 de octubre). *La Gaceta*, cap. 2, arto. 8, párrafo 5, pp. 2835.
- Ley No. 217. Ley general del medio ambiente y los recursos naturales. (1996). *La Gaceta* no. 105.
- Loveland, F. O. (1975). *Dialectical aspects of natural symbols: Order and disorder in Rama Indian cosmology*. Thesis (Ph.D.) Duke University. Ann Arbor, Mich: University Microfilms International
- Nicaragua. Asamblea Nacional (1996). *Constitución política de Nicaragua con sus reformas*. 3ª. Ed. Managua: Jurídica.
- Nicaragua. Asamblea Nacional Constituyente. (2009). Principios fundamentales, título I, cap. único, arto. 5, párrafo 3. En: *Constitución Política de la república de Nicaragua* (p. 9).
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2002). *Glosario sobre patrimonio cultural inmaterial*. Recuperado el 28 de febrero del 2012, de: <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00265.pdf>

- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2009). Informe línea de base para el programa de revitalización cultural y desarrollo productivo creativo en la Costa Caribe de Nicaragua. Primera Versión.
- Riverstone, G. (2003). Vivir en la tierra de nuestros antepasados: El territorio rama y creole de la Costa Caribe de Nicaragua. Managua: ASDI.
- Rizo Zeledón, M. (2003). Cultura. Managua: Ipilc-Uraccan.
- Rousseau, J. J., (2007). Diccionario de música. Madrid: Akal.
- Tanaka, N. & Hernández, I. (2003). Conflicto por el uso de la tierra y otros recursos naturales entre los colonos mestizos de la frontera agrícola en monte Creek y los indígenas rama de la comunidad de Punta de Águila. Tesis no publicada. Uraccan. Bluefields, Nicaragua.
- Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense. (2002). Sistema Educativo Autónomo Regional: Por la unidad en la diversidad, Costa Caribe nicaragüense. (2002). 2ª. ed. Managua: Impresiones y Troqueles.
- Vanegas, M. (2004). Jocote de verano. Recuperado el 16 de abril del 2007, de <http://www.camagro.com>
- Zanlongo, B. (s.f.). Patrimonio cultural Inmaterial. Centro de Integración, Cooperación y Desarrollo Internacional. Argentina: CICODI. Recuperado el 27 de febrero del 2012 de <http://www.cicodi.org/Publicaciones>